ITALIARGENTINA

Director: Dante Ruscica

REVISTA

PUBLICACION DE ITALPRESS Y TRIBUNA ITALIANA



Viceministro Bianchi: Italia la meta turística preferida... Nueva misión empresarial desde Italia APORTE ITALIANO

€ 42 millones para la

Sanidad Argentina





Homenaje de la embajadora Castaldo a los



jueces Falcone y Borsellino

CANDY

CUIDA DE VOS Y TU LAVARROPAS



DESCARGÁ AHORA LA APP DE CANDY SIMPLY-FI Y ACTIVÁ LA CONEXIÓN NFC DE TU SMARTPHONE







CANDY presenta el primer asistente personal que cuida de vos, de tus prendas y de tu lavarropas. Una nueva manera de interactuar con tu lavarropas y disfrutar de un mundo Smart.



SUMARIO



2017 Año de la visita presidencial



Italia, la preferida del turismo



Aporte italiano a la Sanidad argentina



Homenaje a Falcone y Borsellino



Actividad consular, nuevas iniciativas...



2018, año electoral en Italia



Ver Palermo...
y después volver



Angela Pradelli, encuentro con sus ancestros



Av. Las Heras 3789 - CABA Tel.: 15-4564-2796

Director

Dante Ruscica danteruscica@hotmail.com

Asesores de Dirección

Antonio Requeni Livio Zanotti

Colaboraciones

Marco Basti Raffaele Campanella Durante Antonio Fornes Gustavo R. Giorgi Gianni Grillo María F. Macri Delfina Moroni Antonio Requeni Maribé Ruscica Irene Sáenz

Administración

Sandro Putrino

Corrección

Sara Barone Domenico Cocciolo

Distribución

Pino Grillo

Fotos

Agencia ANSA

Diseño, realización y armado

Alejandro Ruscica

Imprenta

Mariano Mas Perú 555, CABA - Tel.: 4331-5762





ITALIA SENTIERI DELL'ANIMA





Spirito ESPÍRITU

Viví celebraciones únicas!

ITALIA ofrece innumerables lugares sagrados, tantos como las diferentes culturas que habitaron su suelo.



Storia HISTORIA

Descubrí legados milenarios de diversas civilizaciones!

ITALIA es reconocida como uno de los principales destinos culturales e históricos de Europa, Alberga 53 sitios reconocidos por la UNESCO como patrimonio de la humanidad. #53wonders



Sapori SABORES

Compartí momentos alrededor de la mesa!

ITALIA es famosa por la calidad de su materia prima y su exquisita cocina, posee 20 regiones, cada una de ellas con sus particulares tradiciones culinarias.



Suoni soni

Vivencia un momento único al ritmo de emocionantes estilos musicales!

ITALIA fue, es y será un país de grandes artistas, iconos de gran inspiración en su época. Opera, Jazz, Música Popular, Música melódica como solo los italianos saben hacer.







SE VA 2017

Sueño de fin de Año



<u>Por</u> <u>Dante Ruscica</u>

Nos saludamos con recíprocas felicitaciones y mil deseos por Año Nuevo durante la Fiesta/Concierto del Consulado General, como todos los años, en el teatro italiano Coliseo, cada vez más bello y acogedor. Esta vez lo hacemos quizás en fecha algo adelantada respecto de la real finalización del año. Y nos sentimos más que nunca en casa y tal vez más seguros, amparados por El Arma, el Cuerpo militar históricamente más em-

blemático de Italia, **los Carabineros**: eternos muchachones que no envejecen nunca...

Llegaron vestidos de **Banda Musical.** Los aplaudimos -;por qué no?- ciertamente por las notas musicales que nos regalan, por los motivos elegidos que de golpe nos trasladan a muchos años atrás, a la plaza de nuestro pueblo, vestidos de traje dominguero entre avellanas, turrones y castañas asadas.

Nos sentimos rejuvenecidos como nunca y los aplaudimos instintivamente, hasta olvidando por un momento la música: aplaudimos quizás por ese especie de lejano e imborrable perfume de Italia que nos parece está invadiendo la sala, como traído por sus uniformes negros, de gala y con sus vistosos y relucientes botones, con esos característicos sombreros de plumas que casi habíamos olvidado. Aplaudimos por su manifiesta simpatía...

Los himnos nacionales, los discursos rituales de la Embajadora, del Cónsul General, de las autoridades argentinas invitadas nos llaman a celebrar la fiesta de un año que se va y de otro que llega. Nos hablan de los dos países, de los vínculos que nos unen, del

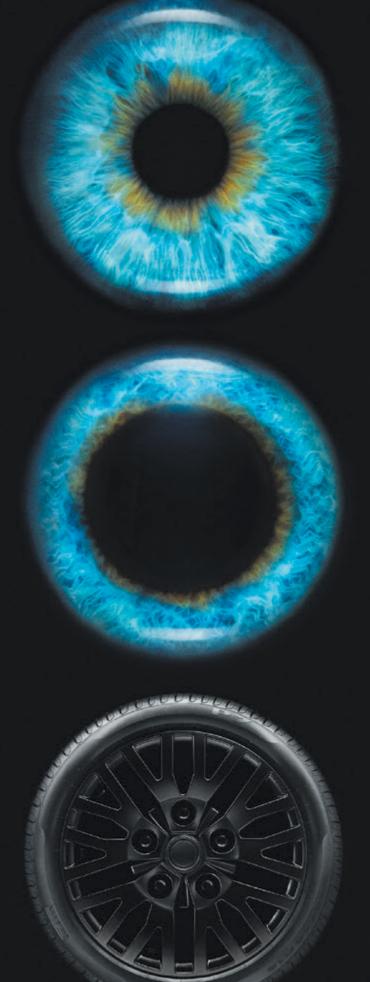
compromiso por consolidar siempre más esos vínculos. Enseguida sus discursos mencionan inevitablemente la palabra "balance". Claro, para recordarnos que el fin de año involucra siempre -y para cada uno- un tiempo de balance sobre el pasado y en previsión de lo que podrá venir...

Por otra parte, nosotros ya hemos aprendido hace tiempo que somos algo especiales: en el sentido que en nuestro balance anual debemos siempre calcular y reflexionar sobre los dos países. No basta para nosotros sólo lo que pueda acontecer en uno de ellos, sino que nos atañen los acontecimientos que se dan en ambos, sean elecciones, visitas, bienestar, malas y buenas temporadas, terremotos o eventos felices... Por algo un humanista como el argentino nacido en Toscana Fortunato Giusti escribió que los italianos de la Argentina tienen dos almas...

Y así, tras estos pensamientos, nos distraemos de los Carabineros, de su Banda y de la música italiana y nos descubrimos envueltos en estas reflexiones del clima de cierre y previsión propio de fin de año, pendientes de cómo podrán ir las cosas en 2018 en los dos países. Casi vemos una especie de sucesión de imágenes cinematográficas... en la Argentina ya se votó, en Italia se votará pronto: cómo fue, cómo será... la película sigue con incertidumbres, sospechas, temores, esperanzas, expectativas...

Y ya la Banda dei Carabinieri nos regala sus últimos toques nostálgicos, mientras 2018 viene empujando para expulsar a 2017?... Aplaudimos, intercambiamos augurios... pero ¿qué desearnos en concreto, después del balance/previsión que imaginamos?...

Bueno, ya salimos, ¡Auguri, Buon Anno, Feliz Año Nuevo!...



ENGINEERED TO EXCITE

Cinturato P7™



LA POTENCIA SIN CONTROL NO SIRVE DE NADA

Cada neumático Pirelli está desarrollado con la tecnología más avanzada, la más alta performance y un componente exclusivo: mucha adrenalina.

Pirelli, la única tecnología indiscutida entre las grandes marcas.











Diario del 2017... AÑO DE LA VISITA PRESIDENCIAL

No hay dudas, 2017 para nosotros fue el Año de la visita del Presidente Sergio Mattarella, que renovó el entusiasmo por Italia y los vínculos con la Argentina. Al concluir la misma, la embajadora Teresa Castaldo así destacó su importancia: "La visita del Señor Presidente de la República Mattarella ha constituído un hecho histórico: en conclusión, no fue un punto de llegada sino de arranque del nuevo recorrido que Italia y Argentina habrán de cumplir juntas."





Discurso de la Embajadora Castaldo en homenaje a Falcone y Borsellino



En ocasión del acto de homenaje a los jueces que hace 25 años dieron la vida por la justicia, se organizó un acto de homenaje con las autoridades argentinas, presente el presidente de la Provincia de Trento, Ugo Rossi y con la colaboración de la Federación de Asociaciones Calabresas en Argentina y FEDISUR, la

embajadora Teresa Castaldo pronunció un especial discurso en la sede del Archivo Nacional de la Memoria, circunstanciando los eventos relativos a los dos asesinatos que conmovieron a

Italia y al mundo entero.

Dijo la Embajadora Castaldo: Les quiero confesar mi emoción por celebrar esta recurrencia en un lugar tan emblemático como éste, el Archivo Nacional de la Memoria, que preserva y difunde el recuerdo de una época histórica particularmente agria de Argentina, con el fin de convertirlo en un legado siempre vivo para todas las generaciones. Creo que iniciativas como ésta son sumamente importantes para que el recuerdo de eventos que marcaron tan en el fondo la vida de un País, se preserve y se transmita a quienes nos seguirán, porque, como nos enseñaron los mismos jueces Falcone y Borsellino, la fuerza de un mito reside en su capacidad de ser siempre actual como, de hecho, ellos nunca dejaron de serlo.

Señoras y Señores,

Falcone y Borsellino sacrificaron todas sus vidas al servicio de nuestro País para luchar contra la Mafia y el crimen organizado, pero lo hicieron resaltando la "normalidad" de lo que hacían: era su trabajo, cumplían con una tarea, y nada más.

Creo que éste es uno de los mensajes más fuertes que nos dejaron. El orgullo de servir a su propio País y la convicción de que lo que hacían -aunque lo hacían de manera extraordinaria- era un trabajo normal, como millones de otros ciudadanos.

Los ataques del 23 de mayo y luego el 17 de julio de 1992 provocaron una herida inmensa en los corazones de todos los que tanto habían trabajado en aquellos años para que valores como justicia y la legalidad fuesen el zenit en la lucha contra la Mafia y el crimen organizado.

De hecho, es a los jueces Falcone y Borsellino a quienes debemos la creación de una página fundamental de nuestra historia contemporánea y en la lucha contra el crimen mafioso en Italia. Gracias a ese juicio, fundamentado en un incansable trabajo y una



incondicional fe en la justicia y en la instituciones, ellos -juntos a otros compañeros de la Procura Anti-Mafia- lograron que se celebrara el juicio más grande de la historia de Italia contra los exponentes máximos, la "Cúpula", de la Mafia.

Por ello, se considera al Maxi-Processo un verdadero "monumento legal". Un momento histórico donde, por primera vez, el Estado salía ganando y la Mafia perdiendo.

Los hombres pasan pero sus ideas permanecen. Con el asesinato de Falcone y Borsellino, símbolos y referencias indiscutibles en la lucha contra "Cosa Nostra" parecía que, junto con el dolor, el desánimo iba a prevalecer, tanto en las Instituciones como en la población.

Pero el temor y la desconfianza no prevalecieron.

La tenacidad, el valor, la visión, la inteligencia, el rigor moral eran los pilares fundamentales de su actuar e inspiraron su incansable labor. Estos hombres, han constituido y siguen constituyendo puntos de referencias y ejemplos para varias generaciones y sobre todo para aquellos que asumen responsabilidades institucionales y representan al Estado como nosotros.

Es por ello, que considero de suma relevancia el hecho de que el pasado 19 de junio la Asamblea General de las Naciones Unidas haya rendido homenaje a estas dos figuras a través de una reunión especial dedicada a un debate de alto nivel sobre la aplicación de la Convención contra el crimen organizado transnacional, firmada durante la Conferencia de Palermo en 2000.

Los principios de nuestra legislación representan hoy un "unicum" en el panorama europeo y mundial y es en este marco que estamos desarrollando una profunda cooperación con Argentina, sobre todo por lo que se refiere a la lucha contra el narcotráfico, todo crimen organizado, el lavado de dinero y los delitos transnacionales.

Una colaboración que, durante la visita de Estado del Presidente de la Republica Sergio Mattarella el pasado mes de mayo, vio a nuestros Cancilleres firmar un acuerdo de cooperación en materia de seguridad de gran envergadura, que amplía la posibilidad de colaboración entre nuestros países también en estos sectores tan cruciales. Me gustaría terminar este breve discurso con unas célebres y creo emblemáticas palabras del mismo Juez Falcone:

"La mafia non è affatto invincibile. **E' un fatto umano** e come tutti i fatti umani ha un inizio e avrà anche una fine".

Una vez más agradezco a todos aquellos que organizaron esta manifestación porque nos permitieron recordar el ejemplo de estos "normales" héroes italianos.

LA VICEMINISTRO DORINA BIANCHI EN ARGENTINA

POR LA FERIA DE TURISMO

Italia reserva única de belleza y cultura...

Activa participación peninsular en la Feria del Turismo de Buenos Aires con la llegada de la Vice ministro de Cultura y turismo, quien inauguró un amplio y vistoso stand organizado por el ENIT local con el patrocinio de la Embajada con toda la red de los distintos organismos oficiales de Italia presentes en el país..

La reciente visita en la Argentina de la viceministro de Cultura y Turismo, **Dorina Bianchi**, recibida por la Embajadora **Teresa Castaldo**, renovó y actualizó sin dudas la especial atención de Italia para este mercado cultural y turístico, en recíproco interés, visto el *trend* especialmente positivo del flujo de viajantes argentinos hacia la península -en constante crecimiento- como por otra parte ocurre también a la inversa. Lo que en definitiva confirma una vez más la consolidada tradición debida a las históricas y especiales relaciones italo-argentinas.

Invitada por el titular del turismo argentino, **Lic. Gustavo Santos**, la representante del gobierno italiano llegó en delegación con el director general de finanzas Leonardo Nucara.

Durante su permanencia -acompañada por la embajadora Cas-

taldo y asistida por el ENIT local, coordinado por Verónica Morello- la Viceministro viajó también a Rosario y en distintas reuniones con las autoridades argentinas analizó toda posible actividad e iniciativa tendiente a incrementar aún más la colaboración en acto.

ITALIA LA PREFERIDA

-4500 bienes culturales.
-82,4% aceptación mundial.
-País más fotografiado (54,5 millones de imágenes en el hashtag internacional)
-Diseño, Moda, Enogastronomía en múltiples recorridos que ofrece el país...

Dorina Bianchi ilustró, además los enfoques más aggiornados de Italia en tema de turismo, recordando el giro moderno que representan las múltiples tendencias promovidas por el ministro Franceschini, quien visitó no hace mucho el país. Se trata de un plan que apunta a valorar siempre más el imponente patrimonio cultural de Italia, país único, como puso de relieve la viceministro Bianchi al inaugurar el stand italiano en la feria de Buenos Aires- cuando recordó la expansión de la demanda turística internacional que busca en la península las bellezas naturales, pero también sus tesoros de historia y de arte en lo clásico y en lo moderno también. En los últimos tiempos





"Me alegro mucho por el fuerte y emotivo deseo de Italia que se descubre en la Argentina, lo que nos recuerda como para la mayoría de los argentinos llegar a Italia quiere decir, de alguna manera, volver a su casa"...

los visitantes -explicó- siguen viajando a los grandes y consagrados centros del turismo internacional como Venecia, Florencia, Roma, Napoli, pero apuntan también a descubrir reservas esplendidas y únicas en el circuito de localidades menos conocidas, en los antiguos "borgos y monumentos especialmente cuidados e las distintas provincias". "Nuestro compromiso- dijo más adelante- es diversificar siempre más la oferta turística, siendo Italia un país abiertos a distintos recorrido como el cultural, artístico, histórico, el de las bellezas naturales, el eno-gastronómico, con tendencia a multiplicar los viajes a Italia, no bastando una sola visita. La gente se muestra siempre más interesada en volver, por eso hay que preparar y variar siempre la oferta con nuevos circuitos...

Hay interés no sólo en los museos, sino también en descubrir el mundo de la moda, del diseño y profundizar además relaciones y conocimientos y modalidades propias de la vida italiana.

"Baste recordar -agregó- que visitantes de China, Japón, Estados Unidos, Australia confirman en masa, año tras año, a Italia como meta preferida, justamente por la variedad y la infinidad de sus sitios ricos en arte, castillos antiguos, modernas instalaciones y espléndidos mares y colinas de una punta a otra de la Bota..."

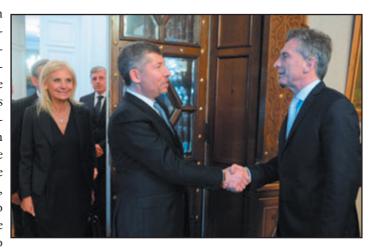
Nueva misión empresarial italiana

Sería presidida por el ministro Scalfarotto

Según lo anunciado por la representación local del Instituto de Comercio Exterior (ICE), sería inminente la llegada de una nueva Misión Empresarial de Italia Sector ENERGIA, que podría ser encabezada -como la Misión Sistema de mayo de 2016- por el Viceministro de Desarrollo Económico de Italia Ivan Scalfarotto (en la foto recibido, con la Embajadora Castaldo, por el presidente Macri en la Casa Rosada). Esta misión sigue la reciente visita al país del Presidente de la República Sergio Mattarella. La misma tiene como objetivo examinar las oportu-

nidades de inversión y la cooperación industrial que Argentina ofrece a las empresas italianas sobre la base de sus recursos naturales y de los programas en actuación para el desarrollo de las energías renovable s como RENOVAR, el Plan de Desarrollo de Energía Renovable 2016-2025, así como el petróleo y gas.

Se han inscripto ya unas 50 empresas italianas del sector Oil&Gas, Energía y rubros conexos, que han demostrado interés por las oportunidades de negocios que ofrece en este ámbito la Argentina. Se organizan programas de works-



hops, mesas de profundización sectorial y encuentros b2b organizados por ICE con el patrocinio de la Embajada de Italia en Argentina, el Ministerio de Desarrollo Económico de Italia y Confindustria, con el apoyo de entidades de Gobierno Argentino e instituciones locales.

Significativa expansión del import-export Italia/Argentina

Las relaciones comerciales entre Italia y Argentina durante los primeros siete meses de 2017 reconfirman el óptimo trend del 2016. Los datos elaborados por ICE Agencia Italiana para el Comercio Exterior según información obtenida del Istat Instituto Italiano de Estadísticas, muestran que las exportaciones argentinas a Italia aumentaron en 9.5% y que van de € 522 millones a € 572 millones; las importaciones argentinas desde Italia crecieron un 13,1% paralelamente, de € 609 millones a € 744.

Las principales actividades bilaterales que lleva a cabo el ICE oficina de Buenos Aires se perfeccionan en los sectores del "Made in Italy" en grado de proveer a l a Argentina el know how y la tecnología en línea con las amplias políticas de desarrollo industrial orientadas a mejorar los sectores productivos y empresariales del país, destinados a aumentar producción y competitividad internacional.

Italia se presenta hoy con el espíritu de apoyar con acciones de "partnership" el proceso de desarrollo en curso.

ICE Agencia Italiana para el Comercio Exterior conjuntamente con el Sistema Italia en Argentina está organizando un nutrido programa de eventos que van



Luigi D'Aprea, Director de la representación ICE en Buenos Aires

desde misiones incoming de empresarios italianos en Argentina en búsqueda de partners comerciales y productivos, agendas de entrevistas, misiones empresariales a ferias en Italia y visitas a show rooms de productos italianos organizados ad hoc en otras locations dirigidas a áreas geográficas específicas.

Los sectores en los cuales se focalizarán ICE Agencia Italiana para el Comercio Exterior en el futuro próximo serán aquellos considerados más atractivos para la cooperación como la infraestructura, la energía, la mecánica industrial, las nuevas tecnologías de producción, el ambiente. Merecen particular mención la maquinaria de última tecnología italiana para el sector textil, del cuero, de la madera, de la construcción, de los metales, y de la agroindustria, entre otros.

Se continuarán las acciones para la promoción del sector audiovisual italiano, la cinematografía italiana acrecienta la presencia en las salas locales y también la coproducción. En la próxima edición de Ventana Sur, el Italian Lounge organizado por ANICA e ICE facilitar á los encuentros entre los operadores italianos y los buyers y productores argentinos.

En cuanto al sector agroalimentario y de bebidas, ICE Buenos Aires, en conjunto con la Embajada de Italia, el Instituto Italiano de Cultura y el ENIT participa activamente de la segunda edición de la "SEMANA DE LA COCINA ITALIANA EN EL MUNDO" acción que se está llevando a cabo a nivel global en muchísimos mercados extranjeros para la promoción de las "excelencias enológicas y gastronómicas italianas", con eventos de gran relieve.

APORTE ITALIANO

Con la presencia de la Embajadora de Italia, Teresa Castaldo y del Consejero Ecinómico Francesco Capecchi, el ministro de Finanzas, Luis Caputo y el jefe de la Unidad de Gestión de Fondos de Desarrollo de la Cassa Depositi e Prestiti (CDP), Stefano Gatti, suscribieron el acuerdo por 42 millones de euros donados por la Cooperación italiana que retoma la tradicional actividad de colaboración en favor de sectores socialmente más vulnerables. Participaron además el jefe de Gabinete del Ministerio de Finanzas, Pablo Quirno; el subsecretario de Relaciones Financieras Internacionales, Martín Soto y el director nacional de Proyectos con Financiamiento Externo Bilateral, Matías Mana.

Los fondos serán destinados a mejoras en 15 hospitales de alta complejidad en cinco provincias y beneficiarán a unos 4,7 millones de habitantes a través del sistema sanitario público denominado PRO-SEPU II.

La implementación del PROSEPU II permitirá fortalecer las capacidades prestacionales del sector público de salud de 15 hospitales de alta complejidad a través



€ 42 millones para la Sanidad argentina

de la renovación completa de quirófanos e incorporación de equipamiento de última generación (resonadores, ecógrafos, carros de paro con desfibriladores, marcapasos, equipos de rayos x, seriógrafos), ubicados en las provincias de Buenos Aires, Misiones, Salta, Jujuy y Santiago del Estero. De esta forma, de manera directa

se verán beneficiados 4.698.747 habitantes y más de 13 millones de manera indirecta.

El objetivo del Programa apunta a lograr la Cobertura Universal de Salud (CUS), garantizando el acceso equitativo a los servicios sanitarios en forma oportuna y de calidad.





info@beconnected.travel

9 +54 9 11 6111 3709









25 años de energía para la Argentina del futuro

LA TRAVIATA. el CASO del año...

Por Durante

Siempre hay algo, a fin de cada año, que queda más que otra cosa en la mente y en el ojo de la gente, del público, de todos o de las llamadas mayorías. Sí, puede ser un escándalo político -que no faltan por cierto- un clamoroso caso de crónica negra, un asesinato impune, una atroz matanza, aunque sea lejos, un clamoroso Premio Nobel...

Cómo se dice, sólo queda la dificultad de la elección: los periodistas a veces buscamos el CASO ojeando en las distintas secciones de nuestro mismo diario, justamente: en política, en deporte, en crónicas...

En espectáculos, no hay duda, el CASO este año en Buenos Aires fue La Traviata presentada en el Colón..

Se dijo, se escribió y se leyó de todo y con titulares así de grandes.

;Recuerdan? Que venía con una grandiosa puesta del maestro Zeffirelli, que sería mejor que la versión de Sofía Coppola, que no, la Coppola es sólo una actriz, nada que ver con la opera, que..., que... que... De todo.

Pero, reflexionando bien, la verdadera motivación de tanto éxito y de tantos títulos debería buscarse, por ahí, en un más atento análisis del interés creciente que hay en el público argentino por la opera. Hace años que ya no basta el Colón, se necesitan otros teatros, en Buenos Aires, en La Plata, alguna vez en el Luna Park... Más espacio.

Y ya no van sólo copetudos señores de galeras y anteojos de oro, altivas señoras bien anilladas con preciosas joyas. Va también gente joven... y no sólo por hacerse ver: quizás, entre tanto jazz, pop y rock quieran consolarse de tanto en tanto, también con las románticas arias y las notas del viejo Verdi.. ¿O será que la ópera cuanto más tiempo pasa -además de romántico y humanísimo pálpito- se revela también válido instrumento cultural de análisis histórico-social?. ;Será que se vuelve imperdible hasta en tiempos de multiseriales telefonitos, streaming y Whatsapp? ¿Será que "Sempre Libera..." entona bien con los tan justificados reclamos de género de nuestros días?

Quizás valga la pena analizarlo.



Sin embargo, me parece válida y equilibrada la opinión que hace tiempo expresó en esta revista una experta musical argentina de gran cultura y sensibi-

lidad: la escritora Pola Suarez Urtubey. Recordando que el Colón hace más de 150 años, se inauguró justamente con La Traviata, esto escribió Suarez Urtubey sobre la ópera de Verdi:

"...Verdi traza a sus contemporáneos una sublimación de la heroína de Alejandro Dumas (h), o, como dijo Marcel Proust, Verdi le dio "el estilo" que le faltaba. Porque el público de Buenos Aires de ciento cincuenta años atrás, vivió sin duda, por su vecindad con el nacimiento de la ópera verdiana, ese sentimiento de ruptura que desorientó también a los primeros espectadores, cuando se estrenó en Venecia. Y es que quizás haya sido la primera vez que se quebraban los códigos establecidos dentro de los usos y costumbres del teatro lírico. Pensemos

"Nadie puede mejorar un proyecto del maestro"

que las señoras de la época vestían igual que las mujeres del escenario. La Traviata significó algo así como la manifestación auroral de una rotunda modernidad, en la que la sociedad se representa sin los travestimentos históricos habituales."

"Un cronista de Buenos Aires escribió en su columna: "Esta noche Buenos Aires ha crecido. Se despide a la vieja Aldea...". La escritora argentina así concluye: "Seguramente no podía imaginar que sus palabras llegarían mucho más lejos en el alma del público femenino del Colón. Porque la noche que Vera Lorini les cantó "Sempre libera..." (Debo siempre ser libre, volar de placer en placer, tanto si nace el día como si muere...) un nuevo feminismo debió nacer en la vieja Aldea."

Enel Argentina

Hoy abrimos nuestra energía a la cultura.

enel.com.ar





Incontro con il Console Smimmo

- Innovazione nei servizi
- Gli incontri con i connazionali
- La visita della Banda dei Carabinieri e la riunione del 26.
- Collaborazione con il Patronato: "Un gruppo di volenterose signore che assistono connazionali particolarmente bisognosi". Di grande rilievo la cena organizzata lo scorso 14 novembre per raccogliere fondi destinati al Patronato.

-Come si bada a una collettività di 306 mila connazionali (quelli registrati), cosa La occupa di più da quando è Console Generale a Buenos Aires, quali sono le cose più importanti in simile gestione?

- Ci preoccupa e ci assilla sempre l'idea di fornire migliori servizi, ma Le assicuro che qui non è davvero facile. Lei l'ha detto, oltre 300 mila connazionali. Assistiamo una città come Genova, come Bologna, non so. Posso dire che ce la mettiamo tutta davvero e nel dire questo sento di dover ringraziare, ad uno ad uno, tutti i miei collaboratori per la generosità delle prestazioni. Aggiungo che restiamo sempre convinti che bisogna fare di più. Ricevo molta gente, ne sento l'affetto e i problemi, il costante richiamo all'Italia e lo spirito di solidarietà che ci associa e ci distingue come italiani. Apprezzo molto, per esempio, che in tutti questi incontri, al di là di richieste e sollecitazioni per pratiche e carte di famiglia, tra noi circola sempre l'impegno comune per diffondere e sostenere la migliore immagine dell'Italia in un Paese tanto caro ed amico come questo, pervaso di tanto spirito d'italianità...

-Sul piano operativo cui faceva cenno a proposito di migliorare i servizi, che iniziative concrete ci possiamo attendere?

-L'idea è proprio di migliorare, come dicevo, i servizi, **agevolando i più anziani e,nel possibile, assistendo i più bisognosi. Mi sento particolarmente impe**

Parliamo del



Smimmo: "L'incontro con gli spagnoli, la riunione delle due penisole -presente l'Ambasciatrice Castaldo- rappresenta un'esperienza da approfondire..." tra i partecipanti il presidente del COMITES Signorini e altri dirigenti.

gnato a diffondere nelle forme migliori le informazioni sulle prestazioni consolari. Cercando idee aggiornate e pratiche al rispetto, abbiamo realizzato e diffuso dei video animati che spiegano in dettaglio le nostre procedure relative a anagrafe, passaporti e stato civile in generale. Si tratta di brevi cartoni animati che in maniera accattivante rispondono a domande che pervengono qui giornalmente: come registrarsi in anagrafe, come richiedere il passaporto, come aggiornare la propria posizione anagrafica. Sulla scia della positiva esperienza maturata con i video informativi in materia di anagrafe e passaporti, abbiamo quindi recentemente presentato e diffuso via internet, nonché sui principali social (facebook, twitter e "youtube") un nuovo video animato di assistenza agli utenti sulla complessa procedura di riconoscimento della cittadinanza italiana

iure sanguinis.

-E' chiaro, in un Paese con una così lunga storia d'immigrazione italiana, la documentazione, per esempio, in tema di cittadinanza, rimane sempre piuttosto complessa per le ricerche e le precisazioni richieste

-...Appunto, al riguardo mi preme di segnalare un'altra iniziativa: l'introduzione di una nuova modalitá del "prenota on line" per i turni di cittadinanza a favore dei figli di coloro che sono stati già riconosciuti italiani presso il nostro Consolato Generale. Si tratta di un canale dedicato che consente a questa categoria di utenti di prendere un turno più facilmente e di ottenere il riconoscimento della propria cittadinanza in tempi più rapidi rispetto a chi deve effettuare una ricostruzione a partire dall'avo emigrato. Abbiamo ricevuto via social numerose

Consolato Generale



attestazioni di gratitudine per questa iniziativa che effettivamente sta agevolando molte persone nella prenotazione di un appuntamento con l'ufficio cittadinanza.

Le cose importanti...

-nati in Italia - hanno necessitá di cibo o abiti, o un
sussidio o un controllo medico. Di
seguito il link http://
www.patronatoitaliano.com.ar/index-2.

html

ci può dire? -Nel contesto dell'intero Sistema Italia, ci sentiamo specialmente impegnati sulle iniziative di beneficenza. Ci sembra di maggior sensibilità stare accanto a gruppi, associazioni, patronati più interessati e disponibili rispetto ai bisogni degli altri. L' anno scorso -si ricorderà- con l'Ambasciata organizzammo "Focusing" per raccogliere fondi pro terremotati italiani. Quest'anno, abbiamo deciso di dare una mano al "Patronato Italiano", storica associazione che svolge un meritorio servizio di assistenza e beneficenza a favore degli italiani indigenti, in particolar modo le persone anziane. Su questo voglio aggiungere che si tratta di gruppo di volenterose Signore che tutti i mercoledì assistono coloro che

-Importante, certo. E quanto alle diverse

forme di collaborazione diretta del Conso-

lato con le istituzioni della collettività, cosa

L'Ambasciata ed il Consolato Generale -in collaborazione con lo stesso Patronato Italiano, con l'hotel Panamericano e con "B.A.C.I. (Buenos Aires Cuochi Italiani)- hanno pertanto organizzato una cena solidarietà martedì 14 novembre, presso l'hotel Panamericano, il cui ricavato verrà interamente devoluto al Patronato Italiano per le sue attività. Mi interessa sottolineare il ruolo chiave degli chef italiani raccolti sotto l'insegna "B.A.C.I." (Buenos Aires Cuochi Italiani) i quali, ben coordinati da Donato De Santis, hanno fornito un contributo decisivo ai fini del successo della cena. Voglio nominarli tutti, Mauro Crivellin del ristorante "Mauro.it", Federico Romano del ristorante "Core", Alberto Giordano del ristorante "Ike Milano", Leonardo Fumarola del ristorante "L'Adesso", Paolo Spertino del ristorante "Renatto", Maurizio De Rosa della "pizzeria San Paolo", Pedro Picciau del risotrante "Italpast", Roberto Ottini di "Free Lance" e ovviamente lo stesso Donato De Santis con la "Cucina Paradiso".

-Tra le manifestazioni di quest'anno nella collettività, qualcuna Le è sembrata particolarmente significativa?...

-Vado quasi a tutte, appena appena mi è possibile e ne apprezzo lo spirito profondamente italiano e solidale. Quest'anno mi sembra specialmente degna di nota quella dell'incontro con gli amici spagnoli alla quale ho partecipato con l'Ambasciatrice Castaldo. Una novità da approfondire, credo, anche per la numerosa partecipazione di tanti connazionali. Un' altra che segnalerei ricorda la bella serata organizzata dai trentini in occasione della visita del Presidente di quella regione, Ugo Rossi. Le riunioni con la collettività rappresentano per me importanti opportunità per conoscere meglio i miei connazionali e informare sulle più recenti iniziative del nostro Consolato Generale. Come dico sempre, il nostro pur essenziale lavoro d'ufficio sarebbe nulla se non affiancato da una intensa attività di incontro dei consoli con i cittadini italiani. E queste mi sembra sono le cose impor-

E queste mi sembra sono le cose importanti...

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

PROGRAMA PARA 2018

Donatella Cannova, nueva directora: "Daremos testimonio de todas nuestras expresiones culturales"



La nueva directora del Istituto, quien desempeñó las mismas funciones ya en la ciudad de Córdoba, en Bélgica y en Sydney (Australia), manifestó gran satisfacción por su designación en Buenos Aires.

Por Antonio Fornes

La doctora Donatella Cannova, nacida en Palermo, donde realizó estudios universitario, asì como en Grenoble (Francia), es la flamante Directora del Istituto italiano di Cultura. Se desempeñó inicialmente en Bélgica y ahora viene de Sidney, Australia, pero anteriormente, entre 2005 y 2011, cumplió las mismas funciones en la Ciudad de Córdoba. Así que conoce bien el país.

-Mi primer contacto con la Argentina fue en 2004 -nos dice- cuando vine como turista y quedé encantada; me sentía como si estuviera en Europa, por eso cuando fui designada en Córdoba experimenté una gran alegría. En Córdoba existía el Istituto Italiano di Cultura desde los años '80 y se habían creado estrechos vínculos con la antigua Universidad de aquella ciudad y otras instituciones. Hicimos ahí muchas cosas. Mediante un convenio con la Universidad y el Consulado italiano creamos el Centro de estudios italoargentinos y durante los festejos por el 150º aniversario de la Unidad de Italia organizamos en la plaza Italia una movida con exhibiciones de artes plásticas y Concierto al aire libre, entre otras manifestaciones. Trajimos artistas italianos y fue un acontecimiento de gran

impacto.

PROXIMAS ACTIVIDADES

-¿Qué proyectos inmediatos tiene para realizar próximamente en Buenos Aires?

-En la primera parte, durante este año proseguiremos con lo ya dispuesto por mi antecesora, Maria Mazza. Para el año próximo estoy organizando una serie de eventos juntamente con el Teatro Coliseo y otras instituciones de la Colectividad italiana, siempre bajo los auspicios de la Embajada y de nuestro ministerio de asuntos exteriores. El 2 de marzo, Día del diseño italiano en el mundo, vamos a presentar a destacados diseñadores italianos que dialogarán con sus pares locales, con profesores de la Facultad de Arquitectura y de otras entidades. En junio -cuando se celebre el Día del 71º aniversario de la fundación de la República Italiana- vamos a desarrollar durante todo el mes, juntamente con la Embajada, el ENIT y otras instituciones, una serie de actividades culturales.

-¿Su actividad se circunscribirà a Buenos Aires?
-En la Argentina hay dos Institutos Italianos de Cultura, en Córdoba y en Buenos Aires. Cada uno tiene su jurisdicción. Aquí ya recibimos un pedido de la Dante Alighieri de Tandil para organizar un festival de cine italiano y otros encuentros.

-¿Qué puede decirnos acerca de la difusión del idioma italiano?

-Para nosotros este tema es muy importante. Además de los cursos que se dictan en nuestro *Istituto* y naturalmente en la Dante Alighieri, están los de los departamentos específicos universitarios. En la tercera semana de octubre participaremos en la *Semana de la Lengua italiana*, para la que invitaremos a profesores de la península que desarrollarán programas de *capacitación docente*. Vendrán también, con el propósito de una mayor expansión del idioma, artistas de distintas disciplinas.

DAR TESTIMONIO

-¿Otras actividades?

-Continuaremos con las que tradicionalmente se desarrollan en el **Istituto**: conferencias, conciertos, presentaciones de teatro, danza, cine... **Queremos que en esta Ciudad, en la que viven muchos** "El 2 de marzo, Día del diseño italiano en el mundo, vamos a presentar a destacados diseñadores italianos..."



"Para junio, fiesta de la República, vamos a desarrollar durante todo el mes, una serie de actividades que estamos organizando."

descendientes de italianos, se difundan todos los testimonios de nuestra cultura. Y también para los que no son descendientes, lógicamente. Nuestra función es esa: acercar al público en general tanto lo clásico como lo contemporáneo de nuestra cultura.

-¿Qué rol puede tener la Colectividad, vista su objetiva importancia, en la actividad del Istituto?

-Tenemos una Colectividad muy numerosa, una de las mayores en el exterior. El rol que la misma puede jugar está vinculado, especialmente, con la actividad que por su parte desarrollan las instituciones sociales, representativas de las distintas regiones de Italia. Con ella mantendremos, seguramente, una provechosa relación.

-Finalmente, **Italiargentina**, nuestra revista, propone a la directora Cannova que nos hable de algo más personal. La pregunta es: ;Está contenta con su nuevo destino?

-¡Contentísima! -responde inmediatamente. En Buenos Aires me siento como en mi casa. Ya estoy instalada con mi esposo y mi hijo, de diez años, que concurre a la Escuela Cristoforo Colombo. Estoy segura de que mientras dure aquí mi función nos sentiremos muy felices.









Matteo Renzi, los democráticos; Silvio Berlusconi, Forza Italia; Beppe Grillo, Cinque Stelle

2018, Italia en un año electoral...

La inmigración, el desarrollo del Sur, los vínculos con Europa, entre los mayores temas a debatir mientras avanza la recuperación económica

La palabra coalición, gran desafío

Por Dante Ruscica

Después de tanto discutir, debatir, temer o desear... se cumple perfectamente la legislatura y se irá a elecciones "re-gu-lar-men-te", en término, sin adelanto alguno y respetando al pié de la letra el mandato constitucional. Como debe ser. Se vota, entonces, en 2018 para renovar el parlamento. Es ésta la votación general que en Italia llamamos elecciones políticas, las fundamentales. Porque en la República parlamentaria, como sabemos, todo comienza desde el parlamento.

En la legislatura ahora cumplida, a partir de 2013 se sucedieron en Italia un total de tres gobiernos, formados siempre con la ritual aprobación parlamentaria y todos presididos por dirigentes del Partido Democrático, de mayoría relativa (y en coalición con otros partidos): *Enrico Letta, Matteo Renzi y Paolo Gentiloni.* La legislatura pasó, además, por dos presidentes de la República al haberse cumplido el período del presidente Giorgio Napolitano al que sucedió Sergio Mattarella, elegido en 2015.

Todavía no se conoce la fecha e igualmente la confrontación electoral que se acerca parecería especialmente basada en el debate de cuestiones que hace tiempo animan contrastes políticos y diferenciadas visiones entre las fuerzas políticas. Quizás el tema económico tenga menos relieve, vista la bonanza que comienza a perfilarse concretamente después de un largo período de severas dificultades. Se debatirá por cierto el tema de la gestión de la inmigración que lleva directo al análisis de las relaciones con la Unión Europea, de la que Italia es país fundador. Los interrogantes y las distintas evaluaciones al respecto son conocidos: ¿puede Italia seguir tolerando la ausencia de participación de los demás países miembros en la generosa (y costosa) actitud de samaritana frente a los desembarques constantes de miles de prófugos a rescatar del mar y atender? ¿Puede ser dejada sola en construir puentes, mientras otros proponen muros y barreras?.

No faltará el arduo capítulo de toda campaña electoral: *el desarrollo del Sur*, siempre en agenda y siempre irresuelto en sus márgenes de desocupación (especialmente juvenil) y en su condición eternamente perdedora respecto de las regiones del norte del país y del resto de la comunidad europea. Se debatirá también el Euro inevitablemente...

Pero parecería sin duda que el tema de mayor confrontación será la lucha sin cuartel que se dará entre *tres agrupaciones bien distintas* para intentar conquistar -cada una- la mayoría parlamentaria. Fundamental, pero desde ya imposible o casi si consideramos la tradición política italiana. Pocas veces se ha dado tal mayoría: en general, nuestra gestión política fue siempre *condenada* a ser manejada *"en coalición"*, entre dos o más partidos. El sello histórico al respecto deriva del período de posguerra cuando la gloriosa, efectiva y rápida reconstrucción fue llevada a cabo



sobre la base de la coalición centrista dirigida por De Gasperi, leader de la DC, con los que entonces se llamaban los partidos menores: socialdemócratas, liberales y republicanos que hicieron frente -en coalición- por largos años al partido comunista más grande de Europa después de la URSS, aliado al socialismo. Fue una temporada política larga y áspera, pero sin dudas exitosa. Y parece que hizo escuela. En concreto, desde entonces pocas veces pudo gobernar un solo partido en Italia. Tanto que la *coalición* entre nosotros parecería haber asumido valor de una ulterior garantía democrática en el contexto nacional.

Cierto, no todos pensaran así, pero los hechos, la historia...

¿Y ahora?

Ahora, en la confrontación inminente nada hace prever que alguna de las tres principales estructuras que están bajando al ruedo pueda sacar una mayoría que le conceda todo el poder. Parece que no. Se

dice que (pero habrá que ver) al contrario, se podría ir a un perfecto empate o algo similar, con alrededor de un 30% para cada una de las fuerzas.

Los grupos -no digamos por ahora coaliciones- que se aprestan a la confrontación son: el *Partido Democrático* encabezado por Matteo Renzi; la agrupación *Cinque Stelle* (Grillo); y la formación de centro derecha *Berlusconi-Lega-fratelli d'Italia*, que en efecto ya parece una coalición.

De todos modos -a no engañarse- la palabra es esa: *coalición*. Que es la palabra "*sfinge e chimera*" de la política italiana. Y de ella se volverá a hablar en cuanto se cuenten los votos... sin dudas.

¿El augurio que se puede formular desde ahora? Es un contexto difícil para diagnósticos, pero el mejor deseo podría ser que se consiga la amalgama necesaria, lo más *pulita* posible entre los vencedores más afines. Si los hay...

Porque *gobernar el País* va a ser urgente e inevitable. No hay duda.

www. ITALIARGENTINA.com.ar

El voto de los italianos de afuera

Como se sabe, desde hace algunos años, en las elecciones nacionales italianas participan también los ciudadanos italianos residentes en el exterior con sus candidatos.

Desde la Argentina se calcula que llegarán al escrutinio no menos de 100.000 sufragios...

Las Normas

Las normas a seguir institucionalmente, en línea general, son las siguientes, paso a paso: el Jefe del Estado "scioglie le Camere" por período cumplido, es decir disuelve el parlamento; se fija la fecha de las elecciones; se hace la campaña electoral; se cuentan los votos y se ve qué mayoría homogénea puede haber en el nuevo parlamento, quien ganó... De ahí en más le cabe al Presidente de la República -como Jefe del Estado- consultar a los partidos que tienen representación parlamentaria, elegir un dirigente a quien y "encargarle formar gobierno". El gobierno constituido deberá jurar ante el Presidente de la República y presentarse ante la Cámara de diputados y ante el Senado (depositarios, por el voto, de *la soberanía popular*), ilustrar un programa y conseguir en cada Cámara el llamado voto de confianza que significa aprobación, quiere decir que el gobierno tiene mayoría. Y solamente después de esa aprobación el nuevo gobierno queda en condición de gobernar... Parecerá un circuito largo y complejo y en realidad quizás lo sea. Pero no hay dudas de que ofrece una segura observancia de normas democráticas fundamentales, que en definitiva redundas en garantía del respecto del voto y de la voluntad popular.

El proceso para definir y acreditar la legitimidad del poder resulta bastante diverso, por ejemplo, respecto del análogo iter previsto en el caso de la República presidencial -con el poder Ejecutivo unipersonal- donde prevalecen elementos de equilibrio constitucional diferentes y quizás más automáticos.

REFUGIADOS, EL DRAMA EPOCAL...

Italia más Samaritana que nunca desde orillas sicilianas

EL GENEROSO APORTE DE **RELIGIOSAS ARGENTINAS**

"Esiste una terra baciata dal sole ogni singolo giorno, un Por María F. Macri

paradiso di spiagge dorate e di mari turchese..", anuncia un spot publicitario de la comuna de la ciudad de Trapani, que también destaca el patrimonio cultural de la región.

Sin embargo, no consigna que las playas sicilianas reciben diariamente a cientos de refugiados y desplazados africanos que escapan en barcazas de las persecuciones religiosas, de la guerra, de los desastres climáticos, del hambre.

Se estima que 66 millones de personas han dejado sus países escapando de la muerte. La mitad vive en campos de refugiados de África, de Medio Oriente o de Europa, algunos desde hace quince años. De cada 122 habitantes del planeta, uno es un refugiado.

Respecto de Italia, tan sólo en la primera mitad de 2017 habrían llegado 11.000 personas y 400 habrían perecido en el mar. Los datos oficiales no incluyen los desembarcos y naufragios en zonas sin patrullas costeras.

En opinión del Dr. Gonzalo Sánchez Terán, de vasta experiencia como cooperante del Servicio Jesuita para los Refugiados y que en marzo de este año ofreció un seminario para Scholas Ocurrentes, en Buenos Aires, "el mundo depende de lo que pase en África, con una población de más de 1200 millones de habitantes que se duplicará en los próximos años y que no tiene infraestructura sanitaria elemental. Si no nos ocupamos, en serio, de la situación de los cincuenta y cuatro países africanos, el mundo estará fuera de control."

Con espíritu misionero

Mientras tanto, a las numerosas iniciativas con que Italia responde generosamente a esta emergencia desde sus inicios, se suma una misión en Trapani de las Apóstoles del Sagrado Corazón de Jesús, una con-



gregación nacida en la península en el siglo XIX, presente en Argentina y en el mundo.

La Hermana Marinez Milani trabaja para ese proyecto desde Buenos Aires, en sintonía con la casa madre, en Roma, y con el Dicasterio para el Servicio del Desarrollo Humano Integral, organismo vaticano creado por el Papa Francisco.

"Como llegan grandes cantidades de chicos solos, nuestra comunidad organizó una misión en Trapani, para niños y adolescentes", explica la Hermana Marinez, directora del Instituto Apóstoles del Sagrado Corazón de Jesús, de Belgrano, brasileña y naturalizada argentina, licenciada en Letras por la Universidad de La Plata.

"Está formada por tres religiosas de Italia, Brasil y Estados Unidos, con carisma misionero y facilidad para los idiomas, porque desembarcan personas de muchas nacionalidades. No podemos improvisar, hay





TRAPANI- Una de las ciudades sicilianas más empeñadas en atender a los refugiados de Africa



La Hermana Marinez Milani, directora del Instituto Apóstoles del Sagrado Corazón de Jesús, de Belgrano colabora activamente con el proyecto de las autoridades religiosas de la ciudad de Trapani, Sicilia. Su congregación fue fundada por la Madre Clelia Merloni (1861-1930), oriunda de la Romania, fundó la congregación Apóstoles del "Sagrado Corazón de Jesús, en Viareggio (Italia), en 1894, dedicada a la educación y promoción de los jóvenes y a la asistencia en hospitales.

que conocer bien esa realidad y elegir a las personas idóneas para llevar adelante una misión evangelizadora y social que facilite la integración de quienes huyen de sus países", explica con gran empatía.

Si bien ésta es la primera vez que trabajan con inmigración, la Congregación conoce los desafíos que plantean las poblaciones sensibles porque se han medido con apostolados en Albania, Bénin, Mozambique, Brasil Filipinas...

Combatir el tráfico de personas

Este proyecto humanitario ha sido viable gracias a los acuerdos con cooperativas del Estado italiano, instituciones laicas que reciben a quienes logran llegar a tierra, los distribuyen en centros de acogida y hacen contacto con la Iglesia. "Tareas que no siempre son fáciles", reconoce la Hermana.

Las tres nuevas misioneras, que ya visitaron varias veces la región durante tres o cuatro días y se reunieron con algunos jóvenes y familias, se establecerán en el edificio de un colegio que dejó otra congregación. "Sobre la marcha se verá si se transforma en escuela o en orfanato", evalúa. Educarán a los migrantes en las costumbres y las normas de convivencia de la sociedad italiana. Por ejemplo, enseñarán a utilizar el agua en todas sus aplicaciones, ya que la inmensa mayoría de ellos las desconoce. También tratarán de dar a conocer la lengua, de organizar la asistencia médica, de evangelizar ...en una estrategia cuya punta de lanza es alejar el asedio de las mafias y el tráfico de personas.

La religiosa insiste en que trabajarán codo a codo con el obispado de Trapani, "en la apuesta de sanar heridas emocionales de niños y adolescentes, de lograr que recuperen su dignidad los que fueron abusados o pasaron hambre". Reconoce que "el otro reto será aprender o entender los idiomas...pero el Espíritu Santo siempre obra".

A este emprendimiento pronto le sucederá otro, en Avezzano, en la región de los Abruzzos, dónde la Congregación tiene una casa de acogida que podría albergar a jóvenes y niños como barrera contra la prostitución.

"El tema de la migración nos concierne a todos, también a la Argentina, aunque en el mapa parezca un país "lejano", porque refugiados y desplazados harán sentir su presencia contundente en todos los rincones del planeta. En realidad, ya han comenzado", concluía Sanchez Terán en su presentación porteña.

Cuando se edite este número de Italiargentina, las tres religiosas ya se habrán instalado en esa tierra del sur "che vive immersa tra natura, storia e cultura", como publicita el clip comunal, y allí se quedarán "todo el tiempo que haga falta, hasta que Dios quiera", como dice la Hermana Marinez, con entrega confiada. Estarán poniendo en acto lo que invoca el Rosario de los Migrantes y Refugiados: que todos "sean recibidos por las comunidades cristianas con amistad, comprensión, solidaridad y, sobre todo, esperanza".

Una *Vespa* en el recuerdo



El *caffè espresso* del profe triestino

En un reportaje extenso, divertido y de seguro interés para mucha gente,

<u>Por Durante</u>

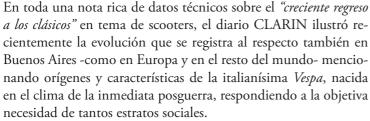
LA NACION (por Sebastian A. Rios) registró no hace mucho una serie de recomendaciones -alguna curiosa- sobre la distintas maneras de preparar café y especialmente sobre las características del mítico caffè espresso italiano, dictadas por un super experto catedrático de la Universidad del Café de la Ciudad de Trieste. Stefano

Giannini -el profe- hizo gala antes que nada de su capacidad (casi más que un fanático napolitano del café) en tomar

hasta 15 espresso por día!

Se explayó además en datos sobre distintos tipos de café, prefiriendo él el espresso, pero según la hora del día, explicó. Sugirió tomarlo sólo, sin aditivo alguno, porque en tal caso sería tomar una bebida y no un café... Y él, como purista, necesita café no... contaminado. Avisó, por último, que el espresso como en Italia —que aquí se hace igual, dijo- es garantía de menor cafeína, aunque —sí, acertó- pensábamos el contrario...





Entre tantos datos sobre los nuevos modelos al calor de aggiornadas tecnologías y nuevos materiales, CLARIN señala que "en Europa, desde hace unos años, se vive una moda que busca rescatar estilos, diseños y objetos de los años 40, 50 y 60", elementos que quedaron en la memoria afectiva de mucha gente". Y justamente recuerda "las míticas escenas protagonizadas por Audrey Hepburn y Gregory Peck en la película Vacanze Romane de 1953...

Vacanze Romane!.., una inolvidable película que aquí llegó -con Vespa y todo- títulada "La princesa que quería vivir", y que hizo capote en aquel 1954, popularizando el scooter, entonces novísima invención y las calles de Roma. Sí, sí. Amarcord, diría Fellini.

Costa, 70 años: de Génova por el mundo...

Un nombre hiperafianzado en el mundo entero, una insignia de la mítica marinería italiana que llevade Génovapormaresypuertos internacionales la bandera de extraordinarios viajes de ensueño con la referencia manifiesta del consolidado estilo italiano en brillantes cruceros, simbólicos de vitalidad, bienestar, gourmet de primer nivel y animados



llenas de nostalgias y buenos recuerdos... Quizás las ofertas de la celebración del 70º aniversario ya se hayan agotado y ahora la

por herencia generacional,

que no se cansa de contar y contar sobre míticos viajes y

vacaciones -aún repitiéndose

y fotos en mano- con miradas

información.

encuentros en mil idiomas y bajo románticos cielos... Considerada casi familiar desde siempre en Sudamérica, acaba de celebrar su 70° aniversario con nuevas propuestas, nuevos barcos, nuevos fantásticos sueños en rutas apenas descubiertas o ya conocidas por generaciones de viajantes amigos, que de la Costa saben todo de memoria, por conocimiento directo,

realidad está -como en otras temporadas- en los espléndidos barcos llenos, surcando mares, yendo y viniendo con gente que goza, año tras año, de la legendaria humana sensación "de un barco volviendo" o partiendo, con todo su embrujo de magia y misterio, al amparo de antiguas sirenas y de modernos placeres veraniegos...



CREAR, CREER, CRECER.

60 AÑOS TRABAJANDO PARA LA ARGENTINA QUE SOÑAMOS.

www.pallarohnos.com.ar











Dr. Matteo Baccanelli

Neurocirujano

El Prof. Matteo Baccanelli nació en Bergamo, Italia, en 1962 y a los 16 años emigró a la Argentina acompañando a sus padres. Terminó sus estudios en Buenos Aires en la Escuela Italiana Cristoforo Colombo recibiéndose con 60/60 en el examen de "Maturitá". Comenzó sus estudios universitarios en la Facultad de Medicina de la UBA graduándose con Diploma de Honor y un promedio de 9,28. Realiza luego su formación en Neurocirugía en el Hospital Italiano de Buenos Aires y la Especialidad Universitaria en la UBA recibiendo su título de Neurocirujano con 10 en su nota final.

Pasa luego dos años formándose fuera del país, pasando por Francia, Brasil, Italia y EE.UU. Actualmente es Subjefe del Servicio de Neurocirugía del Hospital Italiano y en su especialidad forma parte del "Committee de las enfermedades y terapéutica cerebrovascular" de la Federación Mundial de Sociedades Neuroquirúrgicas (WFNS). Sumamente interesado a la Docencia es Director de un Curso de Técnicas Microquirúrgicas desde 1999, Profesor Asociado de Anatomía y de Fisiología y Director del Departamento de Relaciones Institucionales del Instituto Universitario del Hospital Italiano y Docente adscripto de Neurocirugía de la UBA.

Preguntando a

Quien sabe...

En general, el cerebro es considerado algo extremada-

mente delicado, que no debería ser tocado bajo ninguna circunstancia... ¿en qué consiste la neurocirugía?

-Estamos completamente de acuerdo que el cerebro es un órgano extremadamente sofisticado, complejo y realmente delicado como estructura, pero la neurocirugía moderna permite abordarlo quirúrgicamente con un importante margen de seguridad. Las enfermedades más comunes

tura, pero la neurocirugía moderna permite abordarlo quirúrgicamente con un importante margen de seguridad. Las enfermedades más comunes para el neurocirujano son los traumatismos, los tumores y las enfermedades asociadas a los vasos sanguíneos como los sangrados, pero no solo en el cerebro sino también en la columna vertebral, en la médula espinal, que es la continuación del cerebro en la columna, y en los nervios del cuerpo. Existen otras enfermedades menos frecuentes, pasibles de tratamiento neuroquirúrgico como la epilepsia, el dolor refractario a los fármacos, el Parkinson etc.

¿Pero al tocar el cerebro no se lesionan zonas importantes o vitales?

-No, si se hace de manera planificada. La tecnología moderna nos permite individualizar con mucha precisión la ubicación en el cerebro de las área que regulan el movimiento, el habla, la comprensión y los sentidos. Esto se hace a través de imágenes especiales prequirugicas hechas en el Resonador o mediante la ayuda intraoperatoria de un neurofisiologo que es un neurólogo que sabe ubicar estas áreas en la superficie del cerebro a través de aparatos específicos. Esta capacidad de detectar la posición exacta de estas áreas se puede unir a la capacidad de otro aparato conocido como Neuronavegador que en la sala operatoria nos indica en una pantalla por donde tenemos que entrar al cerebro usando vías de acceso seguras que no afecten estas áreas.

¿Se requiere entonces de mucha tecnología y profundos conocimientos científicos?

-Seguramente, pero no todo recae en el neurocirujano. La neurocirugía moderna requiere de un trabajo conjunto de muchas disciplinas; médicos, ingenieros, técnicos, físicos, cada uno con sus conocimientos y función específica. El neurocirujano actual es un poco como un Director de Orquesta pero es cierto que requiere una importante dosis de conocimiento técnico y científico.

EQué hay sobre la firmeza del pulso?

-Evidentemente la neurocirugía requiere de una habilidad quirúrgica específica. Las arterias, las venas, los nervios del cerebro son estructuras muy pequeñas, del orden de unos pocos milímetros y para poder operar en un mundo tan pequeño necesitamos nuevamente la ayuda de la tecnología. De hecho en quirófano usamos microscopios quirúrgicos especiales que nos permiten ver estas estructuras magnificadas hasta 30 a 40 veces y con una iluminación de alta calidad. Estos microscopios nos ayudan a ser mucho más precisos y detallistas y realizar una cirugía mas segura y menos invasiva para nuestros pacientes. Para esto, tenemos que entrenarnos, mejorar nuestra técnica quirúrgica para maniobrar y operar en este campo de pocos milímetros y respetar al máximo todas las estructuras cerebrales. Con dedicación, aplicación y mucho entrenamiento se alcanza la habilidad necesaria.

LA FORMACIÓN INTEGRAL COMO OBJETIVO DIDÁCTICO



UN PLAN DE ESTUDIOS PENSADO PARA FORMAR CIUDADANOS DEL MUNDO.

La Cristoforo Colombo integra los programas de estudios italiano y argentino.

El Plan de Estudios está organizado en tres niveles: Nivel Inicial, Escuela Primaria y Escuela Secundaria.

Los egresados de la Colombo obtienen los siguientes títulos:

Bachiller Bilingüe reconocido en la Argentina Diploma di Stato Italiano reconocido en la Unión Europea.

Cada octubre la Colombo realiza el PER VOI, una muestra abierta a toda la comunidad donde se exhibe la producción artística y académica de sus alumnos.



UNA ESCUELA TRILINGÜE PARA UN MUNDO GLOBALIZADO.

La Escuela Italiana Cristoforo Colombo es bicultural y trilingüe.

El aprendizaje del inglés como idioma vehicular representa una herramienta fundamental en la formación de nuestros estudiantes.

Los alumnos aprenden inglés desde los 5 años (Preescolar) y en el Secundario se preparan para los exámenes FCE (First Certificate in English) y CAE (Cambridge Advanced Examination).

EL DEPORTE, UNA HERRAMIENTA CLAVE PARA LA SALUD Y EL DESARROLLO INTEGRAL.

La variada actividad deportiva se complementa con campamentos educativos y competencias con otras instituciones de América y Europa.

Todos los sábados, la Escuela abre sus puertas por la mañana para distintas actividades recreativas.

Una vez al año la Colombo concurre a los Juegos de la Juventud, coordinados por el CONI (Comité Olímpico Nacional Italiano) con participación de escuelas italianas de varios países.











ASOCIACIÓN CULTURAL ITALIANA CRISTOFORO COLOMBO

Ramsay 2251 Ciudad Autónoma de Buenos Aires T. 011 4781 0060 www.cristoforocolombo.org.ar

ANALIA CERVINI, SU EXPERIENCIA EN MILÁN

Descubrir el DISEÑO en la cultura italiana...

Por Irene Sáenz

Analía Cervini ejerce la gerencia operativa del Centro Metropolitano de Diseño y es directora asociada de la consultora Total Tool Milano / Buenos Aires. Es diseñadora industrial, egresada de la Universidad de Buenos Aires. En esta universidad y en nuestro país, se trata de una disciplina académica joven, cuya instauración data de los años posteriores a la restauración democrática.

Mas sus orígenes datan de la antigüedad clásica e Italia, con Milán a la cabeza, ha sido y sigue siendo un faro, desde muchísimo antes de los ochenta. A esa ciudad partiría Analía, con su título y primeras experiencias laborales bajo el brazo, a descubrir qué más había en ese mundo.

-; Abuelos italianos?

-Sí, de ambos lados. El abuelo Cervini, de Castronno, a 30 kilómetros de Milano. Y el abuelo Borrelli, de Potenza, al sur de la península.

Los dos vinieron de niños, a los 11 años. Luego, mi abuelo Cervini volvió a Italia a pelear en la guerra, porque allá estaba su madre, y luego retornó a la Argentina. Entonces siempre hubo lazos. Había también parte de la familia allá. La cultura de mi hogar era muy italiana, a pesar de que estudié en un colegio inglés.

-¿Cuándo surge el interés por estudiar la lengua de tus abuelos?

-Cuando empecé la universidad y comencé a interesarme por el diseño. En ese momento, Ricardo Blanco dirigía la carrera (también la había fundado, algunos años antes). Ahora, a la distancia, reconozco que por él teníamos mucha cultura del design italiano. Era, además, un momento especial. Los ochenta, los noventa, fueron años de muchísima proyección internacional para el *design* italiano. Entonces, el material más interesante estaba gestándose allí, en Domus Academy, el Politécnico de Milano, Phillips Design... Todo lo nuevo en in-

novación salía de esos centros, de los profesores y designers italianos de excelencia. Toda la escena ocurría ahí. Y yo devoraba todo eso. Todavía no había internet, así que nos manejábamos con los libros y revistas que llegaban a la biblioteca de la facultad. Cuando estaba terminando la carrera, comencé a estudiar la lengua porque me interesaba tener un contacto directo con ese material y con esos autores. Mi proyecto era vivir en Italia un tiempo.

-; Cuándo concretaste ese proyecto?

-Cuando estaba cerca de recibirme, en 1998, trajeron un workshop de la Domus Academy a Argentina. Conseguí una beca como estudiante, cursé y quedé vinculada con los profesores que vinieron. Dos años después, partí a Milán, con mi entonces novio (hoy marido) con el objetivo de realizar al menos ocho meses de experiencia laboral. Ni bien llegamos, retomé contacto con los profesores que había conocido en el workshop, concretamente con Giulio Ceppi, y entré a trabajar a Phillips Design, institución en la que él era uno de los directores asociados.

-¿Y qué encontraste en ese mundo que habías ido a buscar?



-En Italia era un momento de cambio: venían las *dot com*, las nuevas tecnologías, el diseño interactivo. Me sumé un equipo de proyectos increíble, por el que pasaban expertos de diseño de todo el mundo pero con una impronta italiana, un proyecto 100% italiano. Ahí creció mucho mi cultura del diseño, del diseño estratégico, palabras y conceptos que incorporé a través del trabajo.

Algún tiempo después, la sede de Milán de Phillips cerró y, en Ivrea, se abrió el Interaction Design Institute. Con mi Juan, fuimos elegidos entre los primeros ocho investigadores. Éramos los dos únicos argentinos, aunque nos considerábamos producto italiano. Fue un año y medio de trabajo de avanzada, sobre la futura tecnología celular.

-; Cuándo deciden volver?

-Estuvimos allá tres años y medio. La idea siempre era volver pero, cada vez que nos lo proponíamos, surgía una oportunidad más rica. Finalmente regresamos, con la representación de Total Tool, el estudio de Ceppi, para Argentina. En ese momento estaba formándose el Centro Metropolitano de Diseño. Adrián Lebendiker, su fundador, había hecho un recorrido por

De Lucchi en Buenos Aires, habla un gran arquitecto.

El jueves 23 de noviembre se realizó de la 11º Conferencia CMD, cuyo invitado de honor fue el arquitecto y diseñador italiano Michele De Lucchi, acompañado por el referente del diseño argentino Hugo Kogan y una decena de ponencias destacadas.

Arquitecto de formación, De Lucchi es una de las figuras más importantes del diseño mundial. Entre otros numerosos reconocimientos, en el año 2000 recibió, del presidente Ciampi, la insignia de *Ufficiale della Repubblica Italiana*.

los centros italianos y, cuando se enteró que había dos argentinos que se habían formado en Ivrea, nos llamó.

-¿Qué llevaste de la experiencia italiana al CMD?

-Lo primero que propuse fue hacer un área de investigación y publicaciones, para que acá se dieran a conocer todos esos conceptos que, en Italia, me habían partido la cabeza... Pero no fue solo lo que aprendí a través de los profesores. Siempre lo digo: lo definitivo fue vivir la cultura italiana. Cambié como consumidora, me acostumbré a

percibir de otra forma los productos, a otro estándar de calidad, a otra sensibilidad. Es un entorno muy rico, de mucho estímulo.

-En esta nueva etapa que se abrió el año pasado, como gerente del CMD, ¿cuáles son tus prioridades?

-La escena del diseño en Buenos Aires cambió mucho desde la fundación del centro. Una de mis prioridades es la regionalización: Buenos Aires como una interfase regional hacia la internacionalización. Buenos Aires es referente para otros países latinoamericanos, cuyas propias escenas

de diseño también se han desarrollado mucho. Las industrias creativas dejaron de estar confinadas al claustro académico para entrar en la política pública.

-¿Cómo ves la escena del diseño hoy? Acá y en Italia.

-En los últimos años, se está trabajando en el relanzamiento del diseño italiano: la scuola italiana. Ese concepto supone no solo los fundamentos disciplinares, presentes desde el origen, sino la capacidad de trabajar con todo tipo de estructuras (de pymes a grandes empresas), que es deudora del entramado productivo histórico. Este relanzamiento supone la comunicación verbal, la focalización, incluso la exportación del modelo a través de workshops. Me parece interesante sumarnos a eso porque venimos de esa matriz (no solo yo, sino los diseñadores argentinos): aprendimos de los italianos, compartimos los principales rasgos culturales y nuestro entramado productivo tiene muchas similitudes. Podríamos hablar, en este sentido, de una escuela de diseño italoargentina.





CASSINI, de *Perinaldo* a los anillos de SATURNO...

Exitoso final de una larga misión espacial

Cumplida su misión científica -larga y de alta performance- en el contexto de las investigaciones espaciales, después de 20 años –orbitaba desde 2004- tras agotar su combustible, 'Cassini' se autodestruyó en la atmósfera de Saturno, el planeta de los anillos en cuyas lunas la NASA viene buscando vida y hay indicios en efecto de que esa lunas podrían ser habitables.

La nave espacial penetró en la atmósfera de Saturno a 113.000 kilómetros por hora para autodestruirse. La sonda Cassini se consumió como un meteoro, poniendo fin así a su extraordinaria aventura espacial de 20 años: trece de ellos los ha dedicado a explorar Saturno y sus lunas Titán y Encélado, en las que ha encontrado elementos que las convierten en lugares prometedores para buscar vida en el Sistema Solar. Precisamente la razón por la que la sonda se suicidó tras agotar su combustible -en lugar de quedar vagando por el espacio-, fue evitar el riesgo de contaminar Encélado y Titán, objetivo de futuras misiones científicas de exploración. Cassini completó así la última de las cientos de aproximaciones que ha hecho a Titán, en una maniobra que la NASA denominó el beso de despedida y durante la cual tomó las últimas mediciones de este mundo helado y consiguió la propulsión necesaria para poder morir en Saturno.

«Cassini ha mantenido una relación de larga duración con Titán, con un encuentro casi mensual durante más de una década», declaró Earl Maize, director de la misión Cassini en el Jet Propulsion Laboratory (JPL) de la NASA. «Este último encuentro es en cierto modo una despedida agridulce...Pero una vez más, la gravedad de Titán envía a Cassini a donde necesitamos que vaya".

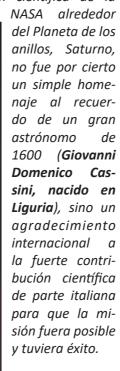
Con la zambullida en la atmósfera de Saturno, la nave concluye la última fase de la misión, su Grand Final, como lo llama la NASA. Desde finales de abril, se ha adentrado 22 veces -una vez por semana- en la región situada entre el planeta y sus anillos. Ninguna nave espacial se había acercado tanto.

Cassini-Huygens es una misión conjunta de la NASA, la Agencia Espacial Europea (ESA) y la agencia italiana (ASI), que comprendió el lanzamiento de dos sondas que viajaron juntas hasta el sistema de Saturno. Cuando llegaron, en 2004, se separaron. Cassini, de la NASA, orbitó Saturno y las lunas, mientras Huygens, de la ESA, aterrizó en Titán el 14 de enero de 2005.

Estudiar la composición de la atmósfera de Titán -el nitrógeno es su ingrediente principal-, es como si estudiáramos la atmósfera terrestre antes de que surgiera la vida. «Es como si hubiera quedado congelada en el tiempo. Además, es muy interesante porque el metano se descompone en moléculas complejas basadas en el carbono que luego pueden unirse para formar organismos», señala.

POR QUÉ SE LLAMÓ CASSINI... Importante el aporte de científicos italianos

El nombre **Cassini** asignado a esta extraordinaria misión científica de la

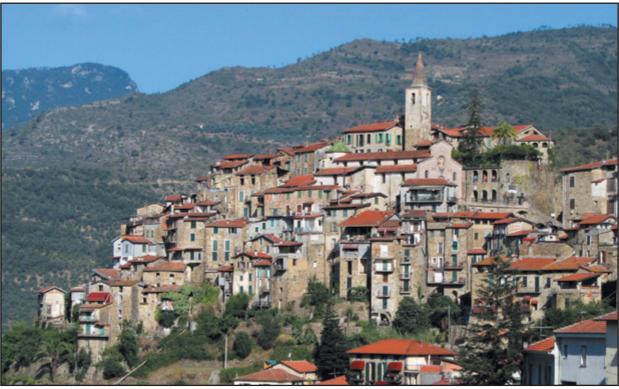


Todo ello, por otra parte, puso de manifiesto el alto nivel de los laboratorios italianos considerados de especial relevancia quizás, más que ahora, hace veinte años, cuando se organizó esta misión que tuvo en la colaboración italiana un reconocido aporte bajo múltiples aspectos. Comenzando por la misma construcción material de la sonda y por buena parte de los instrumentos con que fue equipada para una misión que, como se vio, a lo largo de su prolongado viaje de 20 años (trece prácticamente sobre Saturno) pudo cumplir acabadamente la significativa investigación proyectada.

Por lo que se refiere al nombre, no fue por cierto casual: Giovanni Domenico Cassini (1625-1712) fue un gran matemático en su época, reconocido en el ámbito de la Europa estudiosa y científica de aquel tiempo, llegando a merecer altísimos reconocimientos internacionales, comenzando por ser nombrado académico de Francia por sus fundamentales descubrimientos en

astronomía.

Había nacido a pocos km de Génova, muy cerca de San Remo, en el pueblo Perinaldo, una localidad de la costa de Liguria, sobre una colina ubicada a 600 metros sobre el nivel del mar.



Arriba: imagen de Giovanni Domenico Cassini, astrónomo (1625-1712) nacido en la localidad de Perinaldo en Liguria, entre Génova y San Remo.

ENCUENTRO CON ESTELA IRRERA DE PALLARO, MAESTRA DE ALMA

Fundar escuelas, gran pasión de Estela y Andrés Pallaro Antonio Requeni

Todo empezó en La Boca, el barrio de Quinquela Martín en cuya escuela de la calle Pedro de Mendoza, Estela Irrera se desempeñaba como maestra. Recibida en la Escuela Normal 5, también se había graduado como profesora de música en el Conservatorio Manuel de Falla.

En 1962 la joven docente emprendió la aventura de fundar, junto con el padre scalabriniano Adelio Di Carli, lo que en principio fue un jardín de infantes en una vieja casa de la avenida Almirante Brown, inaugurado el 9 de abril de ese año con 15 chicos. La escuela creció y Estela fue allí maestra y profesora de música. El entonces presidente Arturo Frondizi les cedió

unos terrenos a una cuadra de distancia, junto al Santuario Nuestra Señora Madre de los Inmigrantes, siempre en La Boca. El padre Di Carli tomó con-

tacto con Oberdan Sallustro, director general de la FIAT, que generosamente contribuyó a construir un colegio que comenzó su actividad en 1968 y dirigió Estela Irrera, a quien le interesaba hacer conocer a los alumnos todo lo que habían he-

32

italianos, tradicionales vecinos del ba-



rrio- por la grandeza del país y la acogida que éste les brindó, aliviando así el natural sentimiento de desarraigo.

Estos datos nos lo proporciona la propia

"La enseñanza, además de

la programación argentina,

es bilingüe con italiano e

inglés, idiomas reconocidos

por certificados internacio-

nales de las universidades

de Siena y de Cambridge",

respectivamente.

señora Estela Irrera durante un amable diálogo que mantenemos en la moderna escuela de la calle Amenábar, que actualmente dirige.

-Cuando me casé con Andrés Pallaro -nos cuenta- todavía trabajaba en la escuela Madre de 108 Inmigrantes. Estaba embarazada

de mi hija Paola cuando decidí retirarme, pero pronto sentí nostalgia por lo que siempre me apasionó: la enseñanza.

En 1980 le dije a mi marido que me gustaría fundar un jardín de infantes.

-; Y después qué hacemos? -me respondió-. ¿Cuando llega la edad de la primaria y la secundaria vas a echar a los chicos?

-Así fue como compramos una casa en O'Higgins 1529, en el barrio de Belgrano. Tuvimos éxito y eso nos animó a adquirir, tiempo después, otro edificio en Virrey del Pino, al que siguió éste de Amenábar, el Islands International School, de cuatro pisos, donde instalamos, además de las aulas, laboratorio, comedor, sala de computación, auditorio, etc. Tratamos de impartir siempre, como en los establecimientos anteriores, una educación de excelencia, tanto en el ciclo primario como en el secundario, donde aplicamos

cho los inmigrantes -especialmente los



Estela y Andrés Pallaro: la escuela, pasión cultural y solidaridad social.

las más nuevas tecnologías pedagógicas y ofrecemos una variada oferta complementaria de actividades artísticas, deportivas, becas, pasantías, viajes culturales.

La enseñanza, además de la programación argentina, es bilingüe con italiano e inglés, idiomas extranjeros reconocidos por certificados internacionales de las universidades respectivamente de Siena y de Cambridge. Tras dejar el establecimiento de O'Higgins, construimos otro en Pilar, el Northero International School, junto a la ruta 8, kilómetro 61,5. Fue una oportunidad. Se subastaban los terrenos de una antigua caballeriza de 8 hectáreas; lo adquirimos y edificamos allí esa nueva escuela con características simi-

lares

a las anteriores. Un año después la empresa IRSA nos convocó para ofrecernos fundar otro colegio en el country Abril, en el kilómetro 34 de la autopista Buenos

Aires-La Plata, es el Southern International School. Siempre con el apoyo económico de mi marido y la gran colaboración de nuestros hijos Paola y Andrés, cada una de nuestras escuelas brindan educación primaria y secundaria con todos los adelantos técnicos y modernos sistemas de educación. Ahí la enseñanza abarca también el inglés, italiano y portugués.

-¿Qué balance hace de su múltiple labor docente?

-Me siento feliz cuando los chicos se reciben e inician un período en el que se beneficiarán de todo lo que han aprendido en nuestras escuelas. Me importa, sobre todo, que salgan buenas personas, honestas. Algunos ex-alumnos están trabajando en los Estados Unidos, Europa, la India... -¿Cómo definiría la función principal de las escuelas que dirige? -preguntamos por último.

-Fundamentalmente educar, preparar para el futuro, con esfuerzo, con amor, a niñas y varones que valoren lo mejor de cada uno; que sientan la satisfacción de saber, que comprendan que para que la existencia humana resulte útil y satisfactoria deben encontrar sentido a la vida.

1800 Alumnos

En las distintas escuelas que dirige la profesora Estela Irrera de Pallaro estudia un total de 1800 alumnos. Todos ellos reciben una calificada instrucción que comprende, además de los programas argentinos, el aprendizaje de las nuevas técnicas de comunicación y dos idiomas extranjeros: inglés e italiano, cuyos títulos gozan del reconocimiento oficial europeo.





LAS OBRAS DEL ARQUITECTO SICILIANO FRANCESCO SALAMONE

Sembrando *Futurismo* por las pampas...



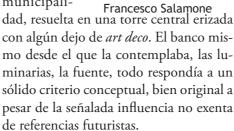
<u>Por Gustavo</u> Ruben Giorgi

Hace unos treinta años recorría yo los alrededores de Sierra de la Ventana, uno de los paisajes más bellos que ofrece la provincia de Buenos Aires: me parece ajustada la impresión de Darwin, que la comparó con arrecifes y escollos emergiendo de un mar desconcertante, verde a veces y otras pardo amarillento, asomándose a la llanura sin límites...

El azar me llevó a **Tornquist**, en cuya plaza vi y admiré por vez primera el arte de Francisco Salamone, el hombre que hizo de su fantasía la apoteosis del hormigón armado, *la piedra líquida*.

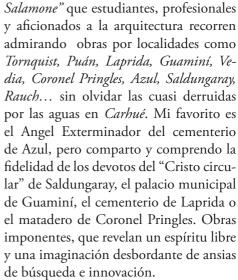
Señoreando el paseo, como en todos los

pueblos bonaerenses, se alzaba ante mis ojos la extrañísima municipali-



Y no podía ser de otra manera, desde que el artífice de esas obras y decenas de otras -parejamente vistosas- esparcidas en el centro-sur de la provincia, se deben al arquitecto Francesco Salamone (Leonforte, Sicilia; 5 de junio de 1897- Buenos Aires, 8 de agosto de 1959), uno de los tantos hijos artísticos que a comienzos del siglo XX le nacieron a Filippo Tom-

maso Marinetti, el padre del Futurismo. Aunque trabajó en otras provincias, Salamone encontró su mayor espacio durante la gestión del gobernador Manuel Fresco, (1936 -1940) quien le encomendó numerosos proyectos, con absoluta libertad creativa para diseñar hospitales, matadecementerios, municipalidades, pórticos y mobiliario urbano con los que dejó estupefactos a sus contemporáneos. En la actualidad se revaloriza su figura y hasta hay una "Ruta de



El gobernador de entonces habría tratado de paliar -con los trabajos encomendados a Salamone- la crisis económica de los años '30, impulsando la obra pública, de suerte que el legado artístico del creador ítalo-argentino constituiría supuestamente hasta un extraño maridaje entre distintos enfoques del más puro cuño liberal.

Incansable, algo visionario, alocado y genial, su vida puede resumirse en el dicho popular de aquellos años: "Lo que Fresco dispone, lo construye Salamone." Y lo que construyó Salamone se ha convertido en un motivo de justificado orgullo nacional.







COMPROMISO Y PASIÓN POR CUIDAR LA VIDA



www.hospitalitaliano.org.ar

LETTERA AD UN TURISTA ARGENTINO

Vedi Palermo ...e poi tornaci





Caro Amico,

qualche tempo fa hai sicuramente visto alla televisione le immagini dei 7 Capi di Stato e di Governo delle più grandi economie del mondo riuniti, a Taormina in occasione dei lavori del G7 organizzati sotto la presidenza dell'Italia. Vi faceva da cornice il celebre Teatro greco che ha ricordato al mondo il fascino straordinario di una cittadina della Sicilia che riunisce in mirabile sintesi straordinarie bellezze naturali, eccellenze artistiche, invidiabile clima e gastronomia di alta classe.

Per mia moglie e per me è stata l'occasione per tornare indietro di qualche decennio, quando all'inizio degli anni '80, proprio a Taormina, la Sicilia si è "rivelata" a noi: una terra che ci ha accolto come un'amante piena di mistero e di suggestioni e cha da allora continua a parlarci un linguaggio tutto suo, quasi un canto di sirena ammaliatrice che ti avvolge, ti inebria, ti rapisce.

E da Taormina siamo tornati con la mente ad Agrigento, a Selinunte, a Segesta, a Siracusa, tutte grandi città greche della Sicilia e poi ad Erice, a Caltagirone, a Noto, a Piazza Armerina, ad Aci Trezza, località tutte dove storia e natura, cultura ed arte, piaceri dello spirito e dolcezza dei sensi si confondono in un inestricabile connubio di affascinante armonia.

E ci sono venute in mente le parole di un grande scrittore e giornalista siciliano, Giuseppe Fava, ucciso dalla mafia proprio in quegli anni, che così scriveva della sua amata terra: "Da tremila anni noi siamo al centro di tutte le civiltà, le più grandi civiltà della storia... greci, fenici, cartaginesi, romani, saraceni, arabi, normanni, svevi, angioini, francesi, spagnoli... stabilivano in quest' isola il centro del mondo e ci davano la loro scienza ed il loro sapere... La nostra civiltà è una delle più composite e delle più affascinanti del genere umano, perché noi siamo i depositari di tutto il sapere, di tutte le bellezze di tutte le più grandi civiltà terrestri".

Il caso ha voluto che qualche settimana dopo il G7 io facessi un salto a Palermo per partecipare ad un importante Convegno di Italianisti italo-americani dove ho parlato del mio amato Dante. Mi sono intrattenuto soprattutto sui rapporti fra Dante e la Sicilia, perché, come diceva il Pascoli, "alla Sicilia tendeva il cuor di Dante": infatti, proprio a Palermo, alla corte dell'imperatore Federico II, si è formato il primo nucleo della lingua italiana grazie ai poeti della scuola siciliana. Ma, Dante a parte, il Convegno mi è servito soprattutto per girare Palermo in lungo ed in largo durante quasi dieci giorni. E, mentre scoprivo le bellezze di questa città straordinaria, pensavo ai milioni di turisti che, partendo da lontano, vengono in Italia e si fermano soltanto a Roma, a Firenze, a Venezia senza poter scoprire gli altri tesori che nascondono tante città d'Italia.

Volevo perciò darti qualche flash di questo mio viaggio palermitano, sperando che un giorno tu abbia l'opportunità di fare da solo le scoperte che ho fatto io. Rispetto a tutto il resto della Sicilia, Palermo ha il vantaggio di riunire in una sola realtà tutte le civiltà di cui parlava Giuseppe Fava. Essendo stata diverse volte e per lunghi periodi la capitale di vicereami, regni ed imperi diversi, essa ostenta orgogliosamente i segni visibili di queste molteplici presenze ed influenze. Per non stancarti ti riassumerò l'essenziale delle mie scoperte.

Intanto, lascia stare il santuario di S.Rosalia, che interessa solo i palermitani; lascia stare il Palazzo Reale, che non è né la reggia di Caserta né quella di Versailles; e lascia stare anche la "Vucciria", che non è più quella immortalata da Guttuso in un celebre quadro. Invece, va subito a vedere la *Cappella*



Un cuadro consagratorio: lo firmó Renato Guttuso y está dedicado al célebre mercado de la ciudad de Palermo llamado *Vucciría*, internacionalmente conocido.



Palatina, che ti trasporterà in un mondo fantastico, quasi irreale. Ti troverai immerso in una successione inebriante di mosaici di una bellezza da mozzare il fiato. Né la monumentale Cappella Sistina, né la dolcissima Cappella degli Scrovegni né gli splendidi mosaici di Roma, di Ravenna, di Istanbul ti daranno questa sensazione di ubriacatura mistica. Conosco un solo esempio che regge il confronto: la Sainte Chapelle di

Parigi, che, guarda caso, è stata costruita anch'essa in pieno Medioevo ed è stata voluta anch'essa da un grande re. La Cappella Palatina è tutto uno splendore paradisiaco di ori come la Sainte Chapelle è una luce abbagliante di vitraux. Pensando a questi due gioielli medievali mi verrebbe voglia di citare i versi con cui Dante fa l'esaltazione di due grandi santi, anch'essi medievali, S.Francesco e S.Domenico:

"L'un fu tutto serafico in ardore;

l'altro per sapienza in terra fue di cherubica luce uno splendore" (Pd.XI,37-39)

Se, come credo, resterai stravolto dai fulgori bizantini della Cappella Palatina, ti suggerirei di fare poche centinaia di metri per cercare refrigerio a **S. Giovanni degli Eremiti,** un complesso arabo-normanno di austera bellezza che ti inviterà al raccoglimento ed alla meditazione. Nelle guide leggerai che, secondo Elliott, questa chie-



Dante entre Bergoglio y Borges nueva conferencia de Campanella



Como siempre, un público numeroso y atento sigue las conferencias del embajador Raffaele Campanella, experto Dantista, sobre "Dante entre Borges y Bergoglio", poniendo de relieve el interés tradicional del mundo cultural argentino por la obra del "Sommo Poeta" florentino y la difusión de la Divina Commedia cuyo estudio se ha multiplicado en el país en los últimos años.

Città

d'Italia,

Bellezza e

Cultura

sa starebbe bene a Bagdad o a Damasco, forse perché costruita, come altre chiese palermitane, su un'antica moschea a sua volta edificata su un precedente edificio cristiano. In realtà, solo l'esterno ed il giardino portano visibili i segni dell'influenza araba: l'impianto della chiesa, invece, è romanico, il chiostro è verosimilmente romanico-gotico ed il campanile è decisamente gotico. Per non parla-

re dell'aria monastica che vi si respira e che porta le tracce dei monaci benedettini che vi hanno abitato per Arte, Storia, tanti anni. Siamo anche qua in presenza di uno di quei monumenti palermitani, giustamente dall'Unesco classificati come patrimonio dell'umani-

tà, in cui si intrecciano e si mescolano alcune delle grandi civiltà da cui è stata attraversata e fecondata la Sicilia.

E tanto per mantenerci in tema di intreccio di stili e di civiltà, da San Giovanni degli Eremiti va a S. Maria dell'Ammiraglio, meglio nota come Chiesa della Martorana. Avvertirai una specie di tonfo al cuore perché ti sentirai di nuovo risucchiato negli splendori della Cappella Palatina ma senza la purezza stilistica della Cappella. Ti troverai in una specie di vortice di mosaici, di icone, di immagini, di cupole, di colonne da darti il capogiro che sarà tanto più forte se ti capiterà, come a me, di assistere ad una cerimonia

religiosa di rito bizantino con l'emozione che solo i riti orientali riescono a trasmet-

E il **Duomo**, mi chiederai? Merita un discorso a parte. L'interno non è certo di quelli che fanno impazzire, a parte ovviamente la bellezza di alcuni pezzi e l'interesse storico-culturale della visita alla tomba di alcuni celebri regnanti fra cui spicca, ovviamente, Federico II,

> che già i contemporanei per la sua eminente personalità avevano chiamato "stupor mundi". L'esterno,

invece è stupendo: una sintesi grandiosa di mille anni di storia: sono infatti ben visibili le tracce che vi hanno lasciato nel tempo

l'arte bizantina, l'arte araboislamica e l'arte latina. Spero che tu abbia la fortuna, che è toccata a me, di contemplarla per ore, di notte, interamente illuminata, dal balcone di un palazzo d'epoca situato di fronte. Credimi, è stata

un'esperienza indimenticabile! Questo può bastare per i 2 giorni che nel tuo tour siciliano gli amici e le agenzie ti consiglieranno di dedicare a Palermo.

Se, invece, sei curioso e vuoi restare una notte in più, ci sono tre monumenti che non puoi perderti.

La mattina affitta un taxi (mettiti d'accordo prima sul prezzo) e fatti portare alla Cattedrale di Monreale. Capirai perché fa parte dei monumenti inseriti dall'Unesco nel cosiddetto "circuito arabo-normanno" di Palermo e dintorni: è un vero capolavoro di bellezza che ti lascerà a bocca aperta. E la meraviglia sarà tanto maggiore se avrai tempo e voglia di visitare lo splendido chiostro dei benedettini, che potrai ammirare in tutta la sua armonica bellezza sia passeggiandovi all'interno sia contemplandolo dall'alto.

Il pomeriggio, dopo aver ammirato l' elegante Fontana Pretoria, costruita guarda caso a Firenze, fa una visita alla monumentale Chiesa di San Domenico, dove il barocco (che a me non piace molto) si fa invece ammirare per la sua imponente sobrietà. Vi troverai, fra l'altro, uno splendido chiostro del XIII secolo ed il Pantheon degli uomini illustri della Sicilia (una specie di S. Croce siciliana) fra cui sono annoverate le vittime delle stragi perpetrate dalla mafia a Capaci (dove fu ucciso il giudice Giovanni Falcone) ed a Via D'Amelio (dove fu ucciso il giudice Paolo Borsellino).

E per chiudere questo breve tour palermitano (ci sono ancora tante altre cose belle da vedere) ti suggerisco di visitare il Palazzo Chiaramonte-Steri. Questo bell'edificio del XIV secolo, oggi sede del Rettorato dell'Università di Palermo, è stato frequentato da regnanti, da nobili, da magistrati e purtroppo anche da inquisitori. Infatti, durante la dominazione spagnola (la Sicilia è stata anche un Vicereame spagnolo), il Tribunale dell'Inquisizione, che vi ha preso stabile dimora, ha perseguitato, condannato e mandato al rogo, durante un secolo e mezzo, centinaia e centinaia di persone che in un modo o nell'altro erano ritenute colpevoli di eterodossia o di offendere la religione cattolica ("la vera fede"). Nelle numerose celle si possono ancora vedere graffiti e disegni fatti dai prigionieri sia per denunciare le torture e le inumane condizioni della detenzione, rappresentando come diavoli i loro torturatori ed inquisitori, sia per proclamare la propria condizione di innocenti condannati ingiustamente. Un monito per tutti sui misfatti a cui possono portare l'intolleranza ed il fanatismo ed un richiamo forte alla necessità che simili orrori non si ripetano

Opportunamente, una targa apposta dal Rettorato, ricorda al visitatore che "questo (luogo) che vide reclusi ebrei, luterani, mussulmani, rinnegati, negromanti, guaritrici, bestemmiatori è oggi luogo di dialogo fra religioni, popoli e culture".

"Affinché l´esistenza umana sia soddisfacente bisogna trovare un senso alla propria vita"

Prof. Estela María Irrera de Pallaro



INTERNATIONAL SCHOOLS













Amenábar 1840 - 1428 CABA Tel.: 4787 2294 - Fax: 4786 9904 Virrey del Pino 2245 - 1426 CABA Tel.: 4784 6434



NORTHERN INTERNATIONAL SCHOOL

Ruta 8 km 61,5 - 1633 Pilar Tel./Fax: 0230 4 491208



SOUTHERN INTERNATIONAL SCHOOL

Au. Buenos Aires - La Plata km 34 1884 Hudson, Berazategui Tel./Fax: 4215 3636



www.intschools.org



















UN CAFE' CON ANGELA PRADELLI



Entrevista de Delfina Moroni

Emblemática y emotiva historia contada con pasión de escritora

En busca de los ancestros: la parra del abuelo, un pueblito lejano, unas cartas antiguas y ...una historia italo-argentina

La cita era en San Bernardo, uno de los bares notables de Buenos Aires, fundado hace más de cien años en ese mismo local sobre Corrientes, en pleno Villa Crespo, cerca de la iglesia del Cristo de la mano rota, esa que hipnotiza a Adán Buenosayres. La elección parecía obvia, ya que Ángela iba a estar por la zona pero no vive en la ciudad; debíamos optar por una referencia inequívoca. Una vez allí, me pregunté si había sido la mejor opción... En el fondo del salón hay mesas de pool y el bullicio del atardecer de jueves no tardó en hacerse sentir. Aunque, más tarde, no pude evitar pensar en esos escenarios cotidianos que guardan un pedazo de historia. Historia grande y pequeña, con mayúscula y minúscula. El encanto de esa mesa en la que Celedonio Flores compuso algún tango, la misma en la que cientos, miles de vecinos desayunaron, se enamoraron, discutieron, cerraron tratos... Esa visión, desde una esquina de un café de Buenos Aires, es la misma que articula la obra de Ángela Pradelli.

Conversar con ella, escuchar su historia, la de su familia, es repensar la mía, la de mi familia, la de quien la escucha. Hija de una familia italiana de nacimiento y argentina de adopción, la cuestión de los orígenes atraviesa a la escritora y a su obra. En 2004, ganó el Premio Clarín Novela con El lugar del padre (Clarín - Alfaguara), colección de breves capítulos (casi semblanzas) en los que reconstruye su relación con un padre ya fallecido. Diez años después, en El sol detrás del limonero (Bien del sauce), fue más atrás en la indagación de su historia familiar, rastreando los lazos entre su abuelo paterno y los seres queridos que, con la emigración, dejó atrás.

-"Mis cuatro nonnos eran italianos. Mis

abuelos paternos se instalaron en Burzaco. Los maternos, en Villa Regina, Río Negro. Mi infancia fue muy italiana, aunque entonces no lo sabía. No conocía Italia, conocía mi casa y asumía que la vida era esa, las comidas, los hábitos, las costumbres. Recuerdo un museo en Sicilia, donde se explicaba cómo se preparaba el vino...; Y así lo hacía mi tío cuando yo era chica!".

-Estudiaste Letras, ejerciste la docencia, sos escritora. Tenés, supongo, una relación especial con la lengua. ¿Cuál es tu relación con el italiano, la lengua materna de tus abuelos, de tu padre?

-Mi papá vino a la Argen-

tina siendo muy niño. Tenía solo un año y medio. Así que aprendió a hablar acá. Su lengua siempre me resultó enigmática. Sus padres hablaban en italiano y apenas chapuceaban español. Y él comprendía el italiano pero, desde su niñez, siempre habló español. Nunca, nunca, una palabra en italiano.

A mí me pasó algo raro con esa lengua. Me crie en una casa junto a la de mis abuelos paternos, en Burzaco. Entre ellos, mis abuelos hablaban en italiano, así que comprendía algunas palabras. Siempre me llamaron la atención ciertas cosas. Mi abuelo, por ejemplo, cantaba en italiano. A veces se ponía muy triste o se emocionaba. Le pedía que me tradujera, que me explicara los motivos y se negaba. Seguramente recordaba escenas familiares, o de la guerra.

Con el tiempo, crecí y nunca estudié italia-



no, lo hablé o lo leí. Hasta que viajé a Italia y conocí a la familia de mi abuelo. Con ellos hablo italiano sin dificultades, a pesar de jamás haber estudiado el idioma.

-Entonces, abuelos paternos en la zona sur del Gran Buenos Aires y maternos en Río Negro.

- En Villa Regina. Una pequeña Italia. Ahí pasábamos los veranos. Era lo más normal ir por la calle y escuchar hablar en italiano. Por el contrario, casi no se oía el español. Las economías regionales estaban en manos de los italianos: las panaderías, el vino, las chacras, la fruta... Toda esa cultura, esa técnica, que acá fue tan fuerte y que los inmigrantes trajeron con ellos. Hay tanto del hacer cotidiano que vino en esos barcos que ni siquiera lo advertimos, lo naturalizamos como nuestro. Se hizo argentino.



-Hace un par de semanas escribiste una crónica sobre la *nonna* de Regina y su manera de rezar...

-Mi abuela hablaba en italiano, por supuesto, pero rezaba en español. No era una mujer especialmente practicante, tenía fe, especialmente en las palabras. Entonces, a la noche y en algún momento del día, podías ver que dejaba todo y se iba a rezar, siempre en español. Pienso que, quizás, era una forma de sentirse menos marginal en un país en el cual, al fin de cuentas, era una extranjera. En ese momento, yo no lo detectaba, pero ella tenía una angustia relacionada al desarraigo, a esa tierra dejada atrás.

-Y después de esa infancia tan italiana llegó el momento de conocer la tierra de tus ancestros, esa travesía que narrás en *El sol* detrás del limonero...

-En 2010, viajé a Suiza con una beca de la Fundación Pro Helvetia. Una mañana decidí cruzar a Italia, a conocer Peli, el pueblo del norte en el que mi padre había nacido. -No tenía demasiada información sobre la localización precisa. Mi abuelo escribía cartas a Modesto, su hermano menor que había quedado en Peli. Mi abuela era casi analfabeta. Cuando mi abuelo falleció yo tenía ocho años, y el vínculo con la familia italiana se cortó. No fue fácil encontrar el pueblo y, encima, ese día diluviaba. En Milán tomé el tren a Piacenza. Allí nadie supo cómo llegar a Peli. Me recomendaron ir a Bobbio. Allí, en la comuna, encontré a Tilde, la cartera de los pueblos de la región durante cuarenta años. Fue ella quien me llevó, finalmente, a Peli, a la casa de los Pradelli: María, Rita y Gianni, los sobrinos de mi abuelo, los hijos de Modesto. Fue vernos y fundirnos en un abrazo, sentí que había crecido entre ellos.

-Los hijos de Modesto habían sido los guardianes de las cartas durante todas esas décadas...

-Claro. Esa tarde conversamos mucho y en un momento evoqué la imagen de mi abuelo, escribiendo esas cartas bajo la parra. Cuando nos despedimos, Rita me dijo al oído que tenía las cartas en su casa de Génova: "Son tuyas". Con el tiempo le pregunté por qué las había guardado tantos años. No sabía. Había estado muchas veces a punto de tirarlas pero, a último momento, no podía. Luego supo, me dijo, que tenía que protegerlas hasta que yo fuera a buscarlas. Recuperar esas cartas fue recuperar a mi abuelo, al abuelo de mi niñez. Pero ese viaje significó también la vincula-

ción con esa parte de mi familia.

-Pienso que hay una cuestión que tiene que ver con nuestro ser argentinos. Somos un pueblo que recibió inmigrantes y se constituyó en ese cruce de culturas. Las emigraciones, los exilios, son más recientes en nuestra historia. Entonces tendemos a pensar en la vida de nuestros abuelos y bisabuelos que vinieron para acá, pero no en sus parientes que quedaron del otro lado del océano. También ellos fueron atravesados por la experiencia de la migración.

-Absolutamente. Cuando conocí la casa de Gianni, en Génova, encontré una foto de mi familia. Recuerdo con mucha claridad esa Navidad, mi abuelo hizo venir a un fotógrafo que tomara la imagen de toda la familia. Por supuesto, lo había olvidado hasta que vi la foto ahí, colgada en la pared. Fue raro distinguirme entre otros parientes que, para el dueño de casa, sí eran cercanos. Sin embargo, Gianni sintetizó sencillamente: "Siempre tuvimos un pensamiento para ustedes".



Cuando terminé de escribir el libro, recibí una invitación del Festival Internazionale de Poesía, en Génova. Ahí, frente al mar de la Liguria, cerca del puerto del que mi nonno había salido de Italia, leí los textos que escribí a partir de sus cartas. Alessandra Natale leyó en italiano y, simultáneamente, yo en español. Una lengua que acompañaba a la otra, un susurro. Cuando terminé, los Padrelli lagrimeaban en primera fila, junto al resto del auditorio. Porque no hay familia italiana que no haya perdido a alguien en la inmigración, alguien que no recuperó. Eso que para mí era la historia familiar, era la de todos los que estaban allí.

Con el tiempo, Ángela volvió varias veces a Peli. Los hijos de Modesto la esperan y tienen preparada para ella la habitación en la que nacieron su padre y su abuelo. La historia de *El sol detrás del limonero*, ese desplazamiento físico y emocional, es la reconstrucción de la otra mitad de esa memoria que, como argentinos, nos atraviesa. Asómense a la lectura. Seguro van a reconocerse en ella.

Italianos Bajo la Cruz del Sur • Italianos Bajo



Marcando rumbos en años difíciles

El Hospital Italiano en un libro...

Edición vistosa, elegante, parece un libro de regalo, de esos que se reciben por Navidad o al cumplir años. De esos que generalmente se aprecian de entrada a simple vista, antes de leerlos.... Pero "Un faro que marca rumbos" es mucho más que todo eso. Es el libro que cuenta en detalle los progresos y las conquistas del Hospital Italiano de Buenos Aires en los últimos años, que —como sabemos- fueron años (décadas) más bien complejos en tema de evolución y progresos hospitalarios entre nosotros. Baste recordar cuántas instituciones del ramo sucumbieron definitivamente ante tales dificultades.

En EL ITALIANO pasó todo lo contrario. Y este libro –ya traducido- lo explicará pronto también con una edición en idioma italiano.

Poblado de términos médicos/científicos -que se pueden volver arduos si uno no estudió griego antiguo- el texto de casi 200 páginas ilustra los distintos aspectos de su evolución, con vasta documentación también fotográfica. Se enumeran elementos y referencias históricas desde su antigua fundación, con proyectos, iniciativas, adquisiciones, debates, inauguraciones. Se ilustra además la gravitante sucesión de su altiva cartilla de destacados profesionales, quienes en todo momento se atrevieron al maratón científico internacional: tantas

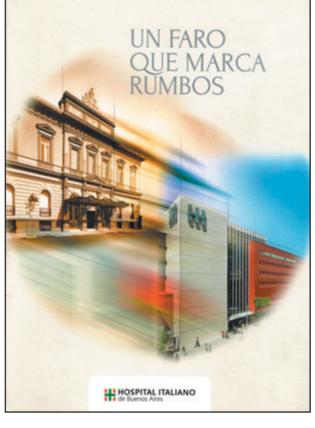
veces con éxitos resonantes. Sin duda, ellos marcaron rumbos con estudio, vocación, responsabilidad, dedicación y espíritu solidario.

A su lado es fácil imaginar —y el libro lo cuenta con orgullo- una gestión de muy alto nivel, rigurosa y contundente en su operar, como iluminada en su visión de futuro, en su rigor administrativo, rumbo a una sustentabilidad imprescindible para seguir adelante y no quedarse nunca. No quedarse nunca, justamente, parece haber sido el emble-

ma de esos años: de ahí la incorporación de la tecnología de punta que avanzaba, la revolucionaria transformación edilicia, el crecimiento persistente de Hospital moderno y aggiornato, hasta impactar como una palpitante ciudad en la ciudad...

¿El secreto del éxito?

Al respecto, quizás, habría que pedirle más datos y posibles lecciones sobre métodos y sistemas aplicados al mismísimo ingeniero Franco Livini -presidente tres veces- y a su esencial equipo de colaboradores. Seguramente nos ilustrarían de viva voz más detalles, comenzando desde los números, cifras en mano: una ciudad de 40 mil personas



con 3100 médicos; 3 millones de consultas al año; 51 mil procedimientos quirúrgicos; tratamientos de alta complejidad; una propia escuela de formación del más alto nivel... y ,en fin, la Certificación más prestigiosa: la Joint Commission International, que evidencia claramente como la antigua Società italiana de Beneficenza que deseamos quede siempre fiel a sus históricos valores de humana solidaridad-hoy se tutea orgullosamente con las instituciones sanitarias de mayor prestigio mundial. Auguri!..

Gianni Grillo

la Cruz del Sur • Italianos Bajo la Cruz del Sur

HOMENAJE ITALIANO A ROBERTO BACCANELLI

(De joven *alpino* a generoso empresario en la Argentina...)

Presente la embajadora de Italia Teresa Castaldo, el Agregado militar General Eugenio Martis, hizo entrega al empresario ROBERTO BACCANELLI de una alta y valiosa condecoración militar, concedida por el "Capo di Stato Maggiore della Difesa" de Italia.

La misma -como se destacó con distintos discursos en la ceremonia- va más allá del importante reconocimiento a los méritos del joven "Subteniente de los alpinos" por el honor y el coraje con que -hace muchos años- supo servir a la patria italiana. Se trata de una condecoración que, además, reconoce y premia la larga trayectoria que Roberto Baccanelli viene protagonizando también en la patria argentina,



como relevante figura de exitoso empresario, nunca alterando aquel "juramento" prestado como "alpino": mantenerse "fiel a los valores de dedicación, dignidad y espíritu solidario", también en la actividad de creador de industria y en su generoso compromiso de trabajo y humana solidaridad.

¡Felicitaciones, Don Roberto!

EN EL DIA DEL PER VOI...

Muchedumbre de visitantes en la Cristoforo Colombo...

Puertas abiertas, entrada libre, "todo para ustedes", Per Voi, jornada abierta, libre ingreso. Y -como en años anteriores, como siempre- también este año los amigos, los padres, dirigentes, autoridades, docentes, alumnos, ex alumnos y curiosos tomaron la cosa felizmente al pie de la letra, tal que la bella sede de calle Ramsay se llenó de una muchedumbre que se dio cita y se movilizó por aulas, pasillos, aula magna, jardines, gimnasio y salones ,transformando el evento en un festivo encuentro entre amigos, casi familiar...

Todos interesados en conocer en detalle la "Cristoforo Colombo", una escuela que —se sabe- tiene mucho para mostrar -más allá de su reconocida calidad docente, sus programas, la organización que la distingue- también en su ordenada y funcional estructura, despertando constante interés, admiración y solicitudes crecientes de mayor información...

Para atender a todos se necesitó una constate y activa participación del personal, secundando al presidente Franco Livini y al Vice Aldo Brunetta en el saludo, las explicaciones, el agradecimiento a tantos felices visitantes y amigos de la emblemática "Escuela Italiana Cristoforo Colombo", abierta por un día al interés y a la curiosidad de todos...



Italianos Bajo la Cruz del Sur • Italianos Bajo

PREMIO HARVARD BUSINESS REVIEW

Paolo Rocca entre los primeros Ceos

El empresario italiano Paolo Rocca, presidente de TECHINT, figura entre los primeros CEOS internacionalmente evaluados por la prestigiosa revista *Harvard Business Review de la Universidad de Harvard* en su tradicional investigación para distinguir a los operadores económicos más destacados del mundo. Al respecto fueron consideradas 1.200 personalidades de todo el mundo, teniendo en cuenta —en particular- el desempeño de la Compañía desde cuando cada uno de los candidatos la dirige hasta la actualidad.

La evaluación analizaría además distintos aspectos de la actividad profesional empresaria, que van de las cualidades personales, al éxito calculado en térmi-

nos de presencia mediática, consistencia económica y social, expansión, crecimiento y afirmación de las empresas dirigidas..

En síntesis, se trataría de un reconocimiento indicativo del prestigio de las personalidades analizadas y del éxito global de la empresa que dirigen.



Paolo Rocca, además de sus responsabilidades como Presidente Ejecutivo de la Organización TECHINT y en Tenaris, es miembro del Comité Ejecutivo del Worldsteel y del International Advisory Committee de la Bolsa de New York.

Complimenti!..



La Plata Capital de la emigración italiana

A través de la Ley Provincial 14.883, La Plata fue nombrada como la "Capital del Inmigrante Italiano" por la Legislatura Bonaerense, por ser la ciudad con más arraigo y en la que se encuentra la colectividad italiana más numerosa en el territorio de la provincia de Buenos Aires. En ese marco, el intendente platense, Julio Garro; el vicegobernador bonaerense, Daniel Salvador; el secretario general del gobierno de la Provincia de Buenos

el cónsul general de Italia, Iacopo Foti; y el titular de la Federación de Asociaciones de la Circunscripción Consular La Plata (Failap), Daniel Gasparetti; participaron del lanzamienoficial de la norma, en el Anexo de la Cámara de Senadores, ubicado en 7 y 49.

Aires, Fabián Perechodnik;

En el marco de la presentación oficial, Garro, expresó que "es un día muy importante y que quedará en el recuerdo de todos. Porque desde hace mucho tiempo, su cultura, su historia y su amor, hacen que esta ciudad brille y sea lo que es".

Asimismo, el jefe comunal, aseguró: "Asumo el compromiso de llevar adelante algo que hace tantos años vienen pidiendo: la puesta en valor de la Plaza Italia.

Es algo que vamos a realizar porque es un lugar que representa mucha historia que merece un mejor homenaje".

En cuanto a la ley, cabe destacar que el proyecto original fue presentado y elaborado por la Failap y tratado por el Senado y la Cámara de Diputados y, finalmente, la ley fue promulgada por la gobernadora María Eugenia Vidal el 8 de septiembre de 2016.

La medida está basada en el hecho de que La Plata alberga a la comunidad de ítaloargentinos más importante de la provincia de Buenos Aires, además de que las construcciones y emprendimientos de mayor magnitud en nuestra ciudad son de origen italiano.

Además, la ley fue lograda con el apoyo de representantes de las más de cincuenta asociaciones de la comunidad italiana radicadas en nuestra ciudad, representantes de las regiones italianas y entidades prestigiosas como la Escuela Italiana, el Hospital Italiano y los entes de ayuda solidaria.

Un año y medio después de su fundación, La Plata ya se había transformado en una ciudad con población predominantemente italiana y actualmente cuenta con 30 asociaciones de la colectividad peninsular.

la Cruz del Sur • Italianos Bajo la Cruz del Sur







CAMUZZI, 25 años en la Patagonia...

En el business del gas, pocas empresas pueden contar con una historia como la de Camuzzi. Fundada en 1929 por el Comandante Camuzzi con el objetivo de crear una red de gas natural que brindara el servicio a la ciudad de Milán, en 1976 fue adquirida por el Ingeniero Leonardo Garilli.

"El Ingeniero", como todos lo llamaban, era un hombre de negocios de antaño, de los que a pesar del éxito mantienen un perfil bajo y que de su empresa conocen todo y todos, desde los sistemas de soldadura hasta el nombre de los empleados y operarios. Cuando adquirió Camuzzi decidió mantener a la empresa el nombre original, que terminó designando a todo el grupo que iba incorporando cada vez más empresas del sector, llegando a ser el mayor distribuidor privado de gas en Italia.

En 1992 Camuzzi tuvo la oportunidad del desembarco en Argentina, con la participación a la licitación de Gas del Estado. La cara visible de la empresa es la de Fabrizio, hijo de Leonardo, la nueva generación de Garilli. Encabezando un consorcio de empresas, Camuzzi se adjudicó la licencia de distribución exclusiva y renovable por 35 años para operar el sistema de distribución de gas natural

EN
NOMBRE
DEL
GAS

en las zonas "Pampeana" y "Sur", o sea abastecer a siete provincias de la República Argentina: el sur de Buenos Aires, La Pampa, Neuquén, Chubut, Río Negro, Santa Cruz y Tierra del Fuego.

Hoy Camuzzi en Argentina es leader en la distribución de gas natural con más de 2.100 empleados y facturación global de 500 millones de dólares. Las dos empresas operativas, Camuzzi Gas Pampeana y Camuzzi Gas del Sur (la primera cotiza en la bolsa de Buenos Aires) brindan el servicio de distribución de gas a más de 2 millones de usuarios, con 180 sucursales, cubriendo casi el 44% del territorio argentino, con más de 41.000 km de gasoductos.

Camuzzi tiene participaciones también en Transpa, empresa transportista de energía de alta tensión en el mercado Patagónico.

En el desarrollo de sus actividades Camuzzi depende de la evolución de las "tarifas" que se facturan a los usuarios, determinada por los Entes Regulatorios sobre la base de indicaciones del Gobierno. Las tarifas (o sea el precio de venta) ha permanecido de hecho congelada en los últimos 14 años, no obstante el aumento de los costos fijos y la notoria inflación en el país. Gracias a las medidas tomadas en el curso del año 2017 por el Gobierno del Presidente Macri, coincidiendo felizmente con el aniversario 25 de la presencia de Camuzzi en Argentina, ha sido por fin definido el plan de aumentos de las tarifas en los sectores energéticos, que reconocen a los operadores como Camuzzi un retorno económico justo y razonable, que permite a las empresas del sector mirar hacia el futuro con la esperanza de seguir con los compromisos de inversión en un sector estratégico para Argentina, como es el del gas natural. En esta óptica Camuzzi, para el período 2017 - 2021, prevé inversiones por más de 7000 millones de pesos (más de 400 millones de dólares).

Italianos Bajo la Cruz del Sur • Italianos Bajo

DECLARACIONES DEL COUNTRY MANAGER MAURIZIO BEZZECCHERI

Enel renueva su apuesta por Argentina

En 2017 la empresa de origen italiano Enel ha fortalecido como nunca su vínculo con la comunidad, fundamentalmente a través del plan de inversiones para mejorar la red de distribución de Edesur. Nuevas subestaciones, repotenciación de las ya existentes, mejoras en las redes de baja, media y alta tensión y cientos de obras han marcado el ritmo de un año que culmina además con una gran novedad: el inicio de la digitalización de la red

El 2018 arrancará con 5.000 "smart meters" instalados tanto en Capital como en el Gran Buenos Aires: estos medidores inteligentes permitirán en un futuro próximo transmitir información desde la red al cliente y desde el cliente a la red. Es un avance digital sin precedentes que permitirá al usuario saber cuánto y cómo consume en tiempo real. La empresa, a su vez, podrá recibir avisos instantáneos de los inconvenientes que pueda haber en la red y así repararlos con mayor rapidez. "Continuamos nuestros esfuerzos para mejor la calidad del servicio, que incluyen inversiones en la digitalización de nuestra red, que es la llave para abrir

el camino a nuevos servicios, tales como la movilidad eléctrica y la generación distribuida", explica Maurizio Bezzeccheri, agregando que "estamos también abriendo las puertas a la movilidad eléctrica, a la generación distribuida y por supuesto somos un actor fundamental en la gran revolución de las energías renovables".



El Enel dedica además especial atención a iniciativas culturales y sociales para dejar un impacto positivo en lo humano. Desde el área de Sostenibilidad, la empresa trabaja en proyectos educativos, culturales y de formación, además de contribuir con escuelas, hospitales y comedores con proyectos como Play Energy

Maurizio Bezzeccheri, Country Manager de Enel en la Argentina -ingeniero químico, Doctor Cum Laude-, nació en la ciudad de Pompei y llegó a la Argentina en 2015.

(enseñanza); Edesur por los chicos; y Segunda Oportunidad (reciclado y donación de muebles), entre otros.

"Nuestro compromiso es con el cliente y con la comunidad", cierra Bezzeccheri, máximo responsable en la Argentina de una empresa que en más de 30 países lidera el negocio de la energía.

Sin dudas la italiana Enel llegó para quedarse.







Solidez y prestigio con proyección al futuro

MATERIA HNOS. S.A.C.I.F. / Mar del Plata / Argentina / www.materiaoleochemicals.com



Italianos en Zarate...

Schifani, Consul de alma siempre activo y presente

Por Marco Basti

Leonardo Schifani, a tres años de iniciar su gestión como Vicecónsul Honorario de Italia en Zárate: una actividad signada por el profesionalismo, pero sin descuidar el trato personal. Licenciado en Economía y Contador, Schifani recibe personalmente al público en la sede del Viceconsulado en Zárate, que atiende a los partidos del norte de la Provincia de Buenos Aires, con un millón de personas, entre las que hay 25.000 ciudadanos italianos, con numerosas asociaciones y empresas.

La comunidad italiana más numerosa del mundo fuera de Italia, reside en la Argentina. Son casi 950.000 ciudadanos italianos de los cuales algo menos de la mitad reside en la circunscripción consular de Buenos Aires, incluyendo a las agencias consulares de Lomas de Zamora y Morón. Y además de los ciudadanos, existe una gran comunidad de origen italiano, parte de la cual, mantiene vivas la cultura y las tradiciones recibidas de sus antepasados y está ligada a los centenares de asociaciones que fueron creadas a lo largo de más de un siglo en toda la Argentina. Para dar servicios a esa inmensa comunidad, Italia dispone de una red consular constituida por nueve consulados dirigidos por diplomáticos y personal de carrera y una vasta red de consulados honorarios. Particularmente importante es la tarea que desarrollan los Viceconsulados honorarios en la Circunscripción consular de Buenos Aires, uno con sede en Zárate en el que hace tres años fue nombrado Leonardo Schifani; otro en el partido de Tres de Febrero, donde recientemente fue nombrada Marisa Costantini; el tercero en San Isidro, del cual es responsable desde hace tiempo Valeria Sangregorio.

Con Leonardo Schifani hicimos un balance de su gestión al servicio a una comunidad que comprendía inicialmente a los partidos de Zárate, Campana, San Pedro, Baradero, Exaltación de la Cruz, San Antonio de Areco y Escobar, a los cuales se agregó hace dos años Pilar que es por

mucho el más poblado de los ocho, con 360.000 habitantes. En la zona asignada al Viceconsulado honorario de Zárate vive un millón de personas de las cuales 25.000 son ciudadanos italianos.

Pero, ¿quién es Leonardo Schifani?. Hijo de Romeo Schifani, segundo de los tres hijos del ingeniero

químico Calogero Schifani, familia de Cesaró, Messina. Calogero llegó a la Argentina llamado por su compañero de la Universidad de Napoli, el ingeniero Umberto Pomilio, el experto en procesos de producción de papel que dio vida a Celulosa Argentina, grupo industrial italiano muy destacado.

Extrovertido, simpático, abierto, Leonardo Schifani estudió en el Colegio Ward de Ramos Mejía y muy apreciado por sus compañeros que en 1970 lo eligieron "el mejor" de la escuela.

Cuando tenía 16 años falleció su padre y empezó a trabajar para ayudar al sostén familiar, primero como obrero gráfico y luego como empleado bancario. Al mismo tiempo empezó a estudiar Economía en la UBA, y se recibió en 1976. Ahí vol-



"Estar presente es mi obligación más importante"

verá después para recibirse de Contador. En 1979, su primer contacto con las instituciones italianas. Se dirige al Instituto Italiano de Cultura para informarse sobre becas para profesionales. Las que le interesan están reservadas para ciudadanos italianos residentes en el exterior, por lo que le sugieren tramitar la ciudadanía. En quince días completa el trámite y ya con su ciudadanía italiana obtiene una beca para un master en la Universitá di Roma La Sapienza, con todo pago. Una experiencia de la que está profundamente agradecido a Italia. Schifani es un agradecido también con la Argentina por haber podido estudiar gratuitamente en la universidad pública.

Su deseo de devolver un poco de lo que recibió, lo mueve a ofrecerse para trabajar a favor de la comunidad italiana y de las relaciones entre Italia y Argentina, según le contestó al entonces Cónsul general Giuseppe Scognamiglio, cuando le propuso hacerse cargo del Viceconsulado de la zona norte de la provincia de Buenos Aires. Una propuesta que fue quizás una vuelta a los orígenes, un eco del pasado familiar. Su bisabuelo, Aram Bagdalian, de origen armenio, fue el último cónsul general del Imperio Otomano en Nápoles, antes del genocidio de 1915. La hija del diplomático, Eugenia, fue quien se casó con el ingeniero Calogero Schifani, abuelo de Leonardo.

En abril de 2014 Schifani inauguró la sede del Viceconsulado en Zárate, en presencia, de las autoridades municipales y de dirigentes de la colectividad, entre otros, Luigi Pallaro, Ricardo Merlo, Darío Signorini y Graciela Laino.

Desde el primer día organizó el trabajo en la sede en base a criterios de profesionalismo, para asegurar eficiencia en los tiempos y en los procedimientos. Pero sin olvidarse del trato personal. Según Schifani, el Vicecónsul honorario no solo tiene que representar a los italianos, sino que debe estar presente en la colectividad. Un trato personal que se manifiesta los martes y jueves, días de atención al público, cuando recibe con un "bongiorno" y una sonrisa a quienes tramitan en la sede de Bolívar 971, a 150 metros de la plaza principal de Zárate. Es necesario solicitar un turno mediante el servicio "prenota online" de la página de Consulado general en Buenos Aires. En promedio son recibidas 65 personas por semana.

Junto a su experta colaboradora Laura Issolio informan y asesoran sobre distintos trámites, y reciben la documentación que

VICE CONSULADO HONORARIO ZARATE

Comprende los partidos de Belén de Escobar, Campana, Exaltación de la Cruz, Pilar, Zarate, Baradero, San Pedro, San Antonio de Areco, la cuarta y la quinta sección del Delta.

Dirección: Calle Bolívar 971 - Zarate (2800) (Buenos Aires)

Tel.: +54 3487 450705/420568 - WhatsApp +541140420513

Email: vcz@schifani.com.ar Fb: viceconsoleitalia Twitter: @leoschifani Atención al público: martes y jueves desde las 9:00 hasta las 12:00 hs. Solicitar turno con el servicio "prenota online" del portal web del Consulado (http://www.consbuenosaires.esteri.it)

Schifani lleva al Consulado en Buenos Aires y que sigue personalmente.

La misión del Vicecónsul honorario -afirma el doctor Schidani- no es simplemente administrativa, sino que tiene que estar siempre al lado de los italianos y de la comunidad italiana en sus relaciones con las autoridades y la sociedad local. Y también cerca de las asociaciones italianas de la zona, que son antiguas, prestigiosas e importantes para sus ciudades".

"Estar presente es mi tarea más importante", repite cuando le preguntan acerca de su misión y lo demuestra con su presencia personal en prácticamente cada evento de la colectividad, incluso fuera de la zona de influencia del Viceconsulado, demostrando sus ganas de estar presente, de conocer y de ofrecer su disponibilidad. Lo mismo sucede con su activa presencia en las redes sociales.

Schifani destaca alguna de las iniciativas que ha tomado como Vicecónsul, como los encuentros entre asociaciones italianas para debatir problemáticas comunes ("pero sin ocupar el espacio de las instituciones representativas de la comunidad como los ComItEs o las federaciones", aclara) proponiendo la participación de las instituciones locales o de los Patronatos, para acercarlos a la comunidad.

Recuerda su actividad junto a la colectividad italiana frente a las autoridades municipales, como en el caso del pedido para que fuera restaurado y puesto en valor el teatro de la Sociedad Italiana de Escobar, que pasara a manos del Municipio, apoyando el pedido en tal sentido del Club Italiano al intendente.

O el convenio de cooperación firmado por el Viceconsulado con el intendente de Pilar, Nicolás Ducoté, para trabajar en el hermanamiento de dicha localidad con fuerte presencia industrial, con un municipio del Véneto.

Schifani ha trabajado también la relación con las empresas de origen italiano y en acercar el Sistema Italia a los municipios de su zona. En el mes de noviembre de 2014 en el Consejo Deliberante de Campana presentó la Expo Milano 2015 a autoridades municipales, empresas y a la comunidad. En teleconferencia con Milán el director general de la Expo explicó al público que colmaba la sala y a los medios de la zona, el alcance y la importancia de la histórica exposición.

Más recientemente ha visitado los establecimientos de empresas de origen italiano de su zona, entre las cuales la Ferrosider, del Grupo Baccanelli y días atrás es establecimiento de la italiana Mapei.

"Estar cerca de los italianos, ésa es mi misión como Vicecónsul honorario", repite Schifani, y no hay una síntesis más exacta del trabajo que está realizando.





"SCUOLA DI VITA"

Quizás todo empezó con "Amarcord", con esa evocación poética y magistral que logró Federico Fellini de los hechos que volvían una y otra vez a pasar por su corazón y que el cine capturó para siempre. Con frivolidad se podría decir que hoy, en Italia, recordar se ha puesto de moda o que los recuerdos cotizan bien en las arcas de las editoriales.

"La vita è stare alla finestra" es el título de la obra póstuma del periodista Enzo Biagi que acaba de publicar Rizzoli, a diez años de la desaparición de uno de los cronistas más lúcidos de "l'Italia del Novecento" y que exhiben hoy las librerías italianas entre los ensayos más exitosos del momento. La guerra, el boom económico, il Sessantotto, la P2, "il berlusconismo", contados "desde la ventana" a la cual se asomó este intelectual emiliano recordado por su casa editora como alguien

ANDREA
CAMILLERI
Esercizi
di memoria

que buscó decir cotidianamente "un pò di verità in più". Estas memorias de Biagi, habitadas por personajes como Fellini, Berlinguer, Mondadori y Pertini, entre muchos otros, proponen -según se señala en los distintos actos de presentación que el libro ha merecido en toda Italia-un viaje "attraverso quell'Italia che forse stiamo dimenticando ma che -nel bene e nel male- non possiamo ancora lasciarci alle spalle".

El escritor siciliano Andrea Camilleri, a quien todos conocemos acá en la Argentina también por el suceso televisivo de su saga sobre "El Comisario Montalbano", acaba de publicar "Esercizi di memoria", un libro que él mismo -a los 92 años y ya sin vista- se encargó de presentar en Roma durante el mes de octubre. En este ensayo también editado por Rizzoli, Camilleri propone un delicioso recorrido por sus recuerdos de infancia y de juventud. Sus breves capítulos reúnen anécdotas que, según la crítica de Serena Dandini para el semanario io de Corriere della Sera, "son como cápsulas en el tiempo de una Italia que no existe más y que -sin su poderosa escritura- correríamos el riesgo de olvidar". Una vez más Camilleri, con una "memoria de elefante" que según la misma crítica les recuerda a los italianos aquello que olvidarían, logra desentrañar de los pliegues de la historia oficial "el espíritu italiano más auténtico, hecho de luces y sombras y no solo de héroes, navegantes y santos".

Pero no solo el mercado de los libros se nutre hoy de recuerdos. También los diarios compiten editando suplementos y crónicas de hechos de la historia reciente. No pasan inadvertidos ni los cien años de la Revolución Rusa ni el aniversario de la batalla de Caporetto....

No es extraño que en el país de las excavaciones permanentes, las restauraciones artísticas y la lucha por la preservación del patrimonio histórico, la memoria sea venerada y cultivada por los intelectuales. Pero tampoco es casual.

En un momento en el que toda Europa debe enfrentar los desafíos que plantea la llegada de refugiados e inmigrantes no comunitarios y los brotes de racismo más despiadados, Italia escribe libros y artículos sobre la historia reciente y recuerda hechos, anécdotas y episodios que considera que no deben ser olvidados. "Ejercicios de memoria" los llama Camilleri desde la portada de su ultimo libro, mientras desde los medios defiende a ultranza la ley del *Ius Soli*...

Quizás todo se reduzca, en definitiva, a comprender las palabras que pronunció el arzobispo de Spoleto-Norcia, mons. Renato Boccardo, en ocasión de la misa celebrada en Norcia un año después del terremoto del 30/10/2016 que azotó a su población: "Il sisma non è solo un evento temporale pur grave da consegnare agli archivi ma anche una scuola di vita da cui trarre insegnamento".

La historia como "escuela de vida". Ni más ni menos.



CURSOS OFICIALES DE LA EMBAJADA DE ITALIA





APRENDÉ ITALIANO



OS DE VERANO DE UN ME

Del 4 al 29 de enero y del 1 al 28 de febrero de 2018

PRIMER CUATRIMESTRE DE 2018 5 de marzo al 30 de junio

* Cursos regulares, intensivos y superintensivos * Cursos de conversación * Cursos de cultura

Istituto Italiano di Cultura - Oficina Cultural de la Embajada de Italia Marcelo T. de Alvear 1119 Piso 3º - Buenos Aires Tel. 5252-6800 int. 106 y 109

www.facebook.com/iicbue www.iicbuenosaires.esteri.it

Cinema italiano AYER HOY MAÑANA



Los 86 de Monica Vitti, cumpleaños sin festejos

Una gran actriz. Un rostro inolvidable. Una figura que llenó las pantallas del mundo entero por años, con películas como "L'avventura", "L'Eclisse", "La notte", "Deserto rosso", títulos que no pasaron inadvertidos para la crítica universal, debido también a la genialidad de un regista de primer nivel como Michelangelo Antonioni... Ella fue en tanto tiempo presentada por la crítica especializada como la protagonista más representativa de la llamada "incomunicabilità", que quiso significar una mezcla de soledad, incomodidad de vida, cansancio, frustración e incapacidad para la humana convivencia diaria... Expresiones que se dibujaron artísticamente en el rostro de esta actriz -de una película a otra- con sus múltiples y creíbles facetas, que impactaron sobre el público del mundo entero... Pero Monica Vitti supo superar el inevitable "encasillamiento" y en una segunda etapa de su carrea superó la incomunicabilidad marca Antonioni -que pareció condicionarla en tanto tiempo- para transformarse en una artista cómica llena de vida, de itálica ale-

Dos imperdibles, en el recuerdo

> gría, de inteligente e irónico humor y de extraordinaria capacidad en transmitir sentimientos y reflexiones al lado de actores populares como Sordi o Mastroianni y con di-

rectores emblemáticos de la comedida a la italiana tipo, por ejemplo, Monicelli, Risi y muchos otros.

Hace pocas semanas su figura y su trayectoria fueron recordadas en todo el mundo (en la Argentina también, con una nota del colega Nestor Tirri en LA NACION) en ocasión del 86° cumpleaños. Un cumpleaños más bien triste y sin festejos, debido a la larga enfermedad que la aqueja y que hace años la tiene internada en una clínica especializada que la atiende en sus dificultades mentales, que afectan especialmente la memoria y le impiden encuentros y apariciones públicas mas allá de los familiares más estrictos...

Muestra sobre Sordi, otro mito del cine italiano

Italiano y romano por excelencia, gran actor, protagonizó por largos años cualidades y defectos, amores, creatividad, rencores y decepciones propias del llamado italiano medio, con gran adhesión del público internacional.

Sordi fue de Italia y de Roma como del mundo entero, con una infinita galería de personajes que en tantos años deleitaron a los espectadores de todo el mundo. Llevaba a la pantalla con extrema naturalidad



virtudes y defectos humanos que, desde la realidad propia de Italia, se extendían muy a menudo a la representación de humanas características significativas, en definitiva, del ser humano universal. De ahí su éxito sin restricción a nivel internacional.

Fallecido hace más de diez años, el gran actor es recordado en Italia con calles y Galerías artísticas dedicadas a su nombre, con repetidas Semanas de cine sobres sus películas más conocidas y con premios todavía en festivales especializados.

En Buenos Aires, hace poco, se inauguró en el Centro cultural Kirchner una muestra sobre su trayectoria artística con el título "Alberto Sordi, una vida en el cine" que -patrocinada por la Embajada de Italia- fue inaugurada por la misma embajadora peninsular, Teresa Castaldo, junto con autoridades argentinas que declararon el evento "de importancia cultural nacional" y destacaron el interés artístico de la prolongada labor de tan reconocido y característico actor cómico italiano de relevancia internacional. Entre los organizadores se señalaron: Presidencia de la Nación, Ministeriode Cultura de la Nación, Istituto Italiano di Cultura, Consulado General de Italia, Istituto Luce, RAI Teche, Società Italia Argentina, COR etc. Curador: Alessandro Nicosia.



LÍDER MUNDIAL EN PRODUCTOS QUÍMICOS PARA LA CONSTRUCCIÓN





Desfiles en Milano...

Sugerencias de la Moda Italiana...

Elegancia crecimiento exportación

<u>Por Yolanda Martinengo</u> (Especial para "ItaliArgentina")

MILANO- Los recientes desfiles milaneses proponiendo ideas y sugerencias para la nueva temporada evidenciaron una vez más el éxito del llamado Sistema Moda Italia y no solamente por el brillo y la elegancia de las manifestaciones, que siguen en los niveles más altos, sino también por los "números" que -más allá de crisis y coyunturas complejas- no sólo mantienen año tras año las posiciones conquistadas, sino que lo hacen confirmando su persistente trend de crecimiento y de mejores afirmaciones en Italia y también en el contexto mundial.

Al respecto baste mencionar los datos hasta ahora conocidos y relativos, por ejemplo, a la temporada 2016-17 y que se resumen en:

FACTURADO: € 53 mil millones EXPORTACION: € 30 mil millones.

Se trata de un sector que en Italia, como se sabe, se coloca entre los ítem de relevancia en el contexto de la economía nacional. El mismo se vincula con elementos de creatividad, diseño, arte, experiencia profesional, belleza, elegancia y también con una consolidada capacidad de gestión y de afirmación comercial en el mercado internacional.

Son significativos, además, otros elementos como la amplia participación -en el llamado Sistema Moda Italia- de nada menos que 67 mil empresas, con un total de 580 mil operadores.

Por efecto de todo ello, el sector registró en



2016 un mejoramiento del surplus comercial con el exterior que da un saldo positivo entre 8 y 9 mil millones de Euros. Se difundieron además datos de previsión fundados, en particular, sobre el primer semestre de 2017 que harían prever un crecimiento del 2,3% en todo el año en curso, llegando a un resultado cercano a la meta de 54 mil millones de Euros como factura-

Entre las consideraciones que se pudieron recabar en el variado mundo de la moda de Milán no faltaron en esta ocasión -una vez más-reflexiones sobre el carácter "familiar" de las empresas italianas de este sector: se trata de un argumento muy debatido aquí tradicionalmente. Y se conoce que en algún momento tal aseveración fue abiertamente criticada como negativa, pero ahora -se asegura- se ha vuelto especialmente alentadora, al contrario: hoy se considera que justamente el carácter familiar de estos grupos ha permitido una importante concentración de inversiones especialmente positivas para la superación de la crisis que se lamentaba hasta no

La recomendación que emergió, por ejemplo, en la Asamblea Pública del Sistema Moda Italia le pertenece al presidente de la institución, Claudio Marenzi, quien señaló como fundamental la capacidad de "no dejar pasar las oportunidades nuevas que se vienen dando" en esta actividad, subrayando, que "no hay que seguir sólo quejándose de las políticas proteccionistas", sino que hay que "reaccionar y seguir en la senda de la innovación sustentable".

Este parecería -para la gente que busca siempre datos concretos tras cualquier manifestación como ésta- el trasfondo operativo, económico, de gestión tras el que se armó otra vez en Milán la gran fiesta de los desfiles. La misma resultó una vez más alegre, colorida, brillante con los grandes nombres que sabemos cómo insignia nacional e internacional al mismo tiempo: con Versace, Armani, Gucci, Fendi y tantos otros desconocidos de siempre que llevaron arte, color y elegancia a La Scala, a la mítica Galleria Vittorio Emanuele, a la Plaza de Duomo y a toda esta gran e incansable ciudad: todo en nombre del Made in Italy y de la Fashion Week, animada por la sonrisas seductoras de Carla Bruni, Claudia Schiffer, Naomi Campbell y otras protagonistas eternas de estas atractivas y deslumbrantes fiestas que van de la fantasía al color, pasando obviamente también por las facturas y por las exportaciones...



ALDO MERRELL® SCHUTZ SPERRY

apie

AREZZO



Hush Puppies

Keds

STITCHING Timberland



Argentinos

"Extraño Taormina, sus aromas sabores, acentos y paisajes..."



Damian Bolotin, violinista y compositor - Clarin 24/09/2017- Gracias a la vida y a la música he conocido muchos rincones del planeta, entre ellos Europa con sus antiguas civilizaciones. Eso me dio una perspectiva para saber de dónde venimos y dónde vivimos. Es como viajar hacia el interior de uno mismo para conocerse mejor.

Fuimos a Italia con el grupo de Pablo Ziegler y Miguel Ángel Zotto. Junto a músicos y actores italianos, presentamos una versión de la ópera de Piazzolla y Ferrer "María de Buenos Aires", dirigidos por Gabriele Vacis, en las ciudades norteñas de Bologna y Ravenna.

Después de esa gira fuimos con mi mujer a recorrer otras grandes ciudades, **en**-

tre ellas Venecia, con sus canales y góndolas, sus pequeñas y románticas plazas, las hermosas vistas que ofrecen sus puentes y la iglesia donde Antonio Vivaldi escribió y estrenó sus obras. Luego admiramos en los museos de Florencia algunas obras de arte sublimes. Roma fue ideal para ver El Vaticano y los monumentos de la antigüedad. Para el final decidimos ir a la isla de Sicilia. Al llegar alquilamos un auto en el aeropuerto de Catania y comenzamos un maravilloso viaje hacia la historia de la humanidad. Pienso en ciudades como Palermo, Agrigento, Siracusa y Taormina. Es en Taormina donde quisiera detenerme. Ya la ruta de acceso es abrumadoramente bella. Esa ciudad, dividida en dos partes, quedará para siempre en nuestra memoria.

Una primera parte de Taormina está arriba, en la montaña. Se llega por un camino zigzagueante a Taormina cittá, con callecitas angostas y una vista espectacular del mar desde lo alto. Así llegamos hasta la cima donde está Castelmola, con un anfiteatro griego y romano En ese lugar, una noche de verano pudimos escuchar con una acústica increíble a la Sinfonietta di Roma, dirigida por el compositor Ennio Morricone, que interpretó algunas de sus obras creadas para el cine. Creó la música de varias películas de Federico Fellini.

Hay otra parte de Taormina más abajo, Taormina Mare, que se enorgullece -con razón- de sus playas y grutas y del mar cristalino con corales para bucear. Es imperdible. Recuerdo el hotel sobre la costa y la habitación con sus ventanas con vista al mar Jónico. También un negocio de comidas donde elaboraban unos paninis riquísimos, camino a la playa, donde siempre nos saludaban con la mejor onda: "Ciao, cari argentini". En cada ida o vuelta de la playa, ese sitio era la estación obligada para degustar aquellos exquisitos sándwiches con jugos caseros. Es que si hay algo que saben hacer los italianos es disfrutar de la belleza y de los sabores. En ese viaje, nosotros no nos quedamos afuera de ese placer.

Así fue que Taormina llegó a ser para nosotros el sitio al que deseamos volver cada,vez que recordamos sus paisajes, aromas, sabores y acentos. La estadía en Italia nos recordó dónde comenzó el arte, la filosofía y la estética. También nos llevó a incentivar nuestra imaginación como creadores de la música que hacemos.

¿Qué cuentan al volver?

En Sicilia con Montalbano



Ada Franzoni, La Nación 30/07/2017

-Volvimos por segunda vez a Sicilia con un itinerario más ambicioso: entre otros lugares que nos interesaban, queríamos llegar al sudeste de la isla para recorrer el Val di Noto y admirar el barroco siciliano de susmagníficasiglesiasyseñoriales residencias. En parte, nuestro interés había sido motivado por los paisajes de la serie de televisión del CommissarioMontalbano, basada en los policiales del escritor siciliano Andrea Camilleri y filmada en escenarios naturales. Averiguamos que las filmaciones se hacían, entre otros sitios, en Scicli (la Vigata imaginada por Camilleri), en la ciudad y provincia de Ragusa, y en Punta Secca (Marinella en la ficción), donde el Commissario vive en una casa de persianas verdes y toma sus cafecitos frente al mar. Queríamos conocer estos lugares, o al menos algunos de ellos.

Unos días antes de llegar a Scicli, leímos de casualidad en el Giornale di Sicilia que por Italia...

justo en la semana en que estaríamos en esa zona el equipo del Commissario Montalbano estaría filmando en Punta Secca y Ragusa.

Si la noticia era fiable, quizá podíamos llegar a conocer no sólo los lugares donde tienen lugar las aventuras de Montalbano sino también a los actores, ¡quizás al Commissario mismo!

Llegados a Scicli, lo primero que vimos en la recepción del pequeño hotel fue una foto de la dueña con Luca Zingaretti, el actor que encarna al Commissario. Nos contaron que ese día filmaban en Punta Secca. Dejamos el equipaje y salimos ahí nomás para Punta Secca, apenas a media hora de viaje.

Una vez en Punta Secca, frente a la Casa di Montalbano había enormes camiones blancos estacionados en las calles angostas, equipos de filmación a la vista, gente yendo y viniendo. Pasaron más de dos horas. De repente, gritos y exclamaciones. ¡El Commissario había aparecido y se acercaba a la gente! Se acercó a la faja divisoria y pude darle la mano.



Un paseo a pie por Roma...

Norma Latorraca, Clarín 17/09/2017

- La antigua Roma me recibió con la calidez de una amiga. Me preguntaba si esa bella ciudad sabría que soy descendiente de ella o si era yo quien la veía con los cándidos ojos de una nieta recorrí varios de sus secretos guardados en el Coliseo, el Foro, el Panteón, tanta historia recubierta con la belleza que suelen dar los años: Pero también tenia el deseo de conocer los sitios alejados del movimiento de turistas que llega desde todo el mundo. Con ese objetivo, me propuse caminar por la orilla del Tíber y atravesar el puente Fabricio, el más antiguo de los que cruzan el río en la capital italiana, construido el año 62 antes de Cristo. Tuve la posibilidad de admirar la isla Tiberina (llena de leyendas) y recorrer las gastadas callecitas sin veredas del Trastevere, en paredes pintadas en ocres y pastel. Sentí una inmensa alegría mientras almorzaba en una típica trattoría bajo el sol romano. Seguí andando a pie durante horas y volví a cruzar el mítico río, aunque la segunda vez lo hice por el puente Sisto, el único que conserva una pequeña abertura en medio de sus arcos.

Había llegado a Roma con el inmenso deseo de conocer el Campidoglio, cuyo nombre -sin saber por qué razón- Siempre me recordaba el tañido de las campanas. Me costó encontrarlo pero finalmente llegué. Estaba ubicado frente al colosal hemiciclo dedicado desde principios del

siglo XX al rey Victor Manuel, un simpático romano con ropa de gladiador y con esa manera gesticulante tan familiar.

Subí la ancha escalinata y me encontré con una escenografía casi teatral, en una colina rodeada de magnificas estatuas y palacios renacentistas. El Campidoglio (o Capitolio), donde se levantaba el templo de Júpiter, me llevó Varios sigl9s atrás. Ese lugar maravilloso, creado por el genial Miguel ÁngeI a cielo abierto, me causó una profunda emoción. Alrededor de la enorme estrella geométrica diseñada sobre el pavimento se respira una atmósfera de gran serenidad.

En ese preciso monumento pude comprender por qué asociaba el Cámpidoglio con un campanario: en medio de la

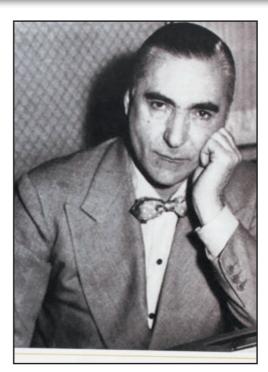
paz que irradiaba la colina sagrada de la Antigua Roma, bajo el cielo tan intensamente azul como el Mediterráneo y rodeada de incomparables bellezas. Me sentí dentro de una imponente catedral.





Regresa CURZIO MALAPARTE con su infierno llamado *Kaputt*

Se analizan posibles motivaciones de tan debatido retorno a las librerías de medio mundo, con nuevas ediciones que, especialmente desde Italia y desde España, vuelven a proponer el discutido escritor, mil veces sublimado y otras tantas condenado, a partir de obras como "Kaputt", "La piel", que después de la segunda guerra mundial atraparon al público internacional en arduas e inolvidables polémicas...



En los años inmediatos de la posguerra llegaron a la Argentina películas y libros italianos que constituyeron una experiencia reveladora para los argentinos. El surrealismo de Rossellini y De Sica en el cine, las novelas de Silone, Moravia y Pratolini o las poesías de Pavese y Ungaretti nos descubrieron una presencia cultural de excepcional riqueza. Italia había sido hasta entonces, para la mayoría de los argentinos, el país de los inmigrantes que arribaban desde sus pobres aldeas con el deseo de trabajar y prosperar, pero ajenos, por lo general, al mundo de la cultura.

Uno de los escritores que entonces se nos revelaron fue el brillante y discutido Curzio Malaparte. Sus novelas fueron muy leídas hasta que pareció eclipsarse no sólo aquí sino en Italia, aunque en los últimos tiempos se lo ha reeditado con éxito.

Sus novelas adornan otra vez las vidrieras de muchas librerías no sólo de la península y el autor empieza a ser revalorado por las nuevas generaciones.

Curzio Malaparte nació en Prato, en 1898, de madre italiana y padre de origen germánico (su verdadero nombre era Kurt Erich Sukert). De joven se sintió atraído por el deporte (natación, esgrima). Era alto y apuesto, de físico apolíneo. En 1915 luchó en el frente italiano y fue posteriormente condecorado. Ingresó luego en la diplomacia y asistió a la Conferencia e Versalles. Partidario de Mussolini, participó en la marcha sobre Roma, en 1922, pero después se apartó y pasó por distintas etapas ideológicas que lo acercaron y alejaron del comunismo. Sufrió destierro en Lipari, de donde escapó. En la Segunda

Historia de un libro casi maldito...

La historia de este libro -que el autor describe en la introducción- bastaría para formar el argumento de una novela de aventuras o de un film truculento. Esparcidas sus cuartillas por toda Europa a medida que los acontecimientos las iban convirtiendo en materia peligrosa, fue menester una enorme paciencia para reunirlas de nuevo una vez pasada la tempestad bajo cuyo fragor fueron escritas. Porque mientras Europa estuvo dominada por el Eje, tener cuartillas de KAPUTT equivalía a tener un cartucho de dinamita, a ocultar un arma secreta con la que echar abajo la fachada de embustes con que se revestía el edificio del llamado Orden Nuevo. Ningún editor europeo hubiera osado publicar una sola página de KAPUTT antes de mayo de 1945; intentarlo hubiera sido igual que desafiar a la muerte.

Esto demuestra, cuando menos, que KAPUTT no es una acusación escrita a posteriori ni un alegato vindicativo con el que apabullar a un enemigo vencido. KAPUTT es, sencillamente, la obra de uno de los mejores periodistas del mundo, del acaso sucesor directo del inmortal Albert Londres. Es el reportaje más crudo y

más descarnado que se haya escrito de puertas adentro de la extinguida fortaleza europea inventada por los nazis. No es un inventario de crímenes, pero sí una autopsia que pone al descubierto los complejos innobles a que obedecía la sed de crimen que aquejaba a los Herrenvolk cada vez que se lanzaban a una nueva conquista. KAPUTT es la descripción escueta del apocalipsis a que hubo de asistir Curzio Malaparte en su cotidiano codearse con jefes políticos y militares, con gobernantes de estirpe y de aluvión, con piratas disfrazados de diplomáticos y piratas sin disfraz.

El escenario de la tragedia contenida en KA-PUTT alcanza de Finlandia a Roma, de Rusia a la Costa Azul, de Rumania a Polonia.

Los actos en que está dividida, tan pronto aparecen teñidos en sangre como se mancillan con el embrutecimiento más cínico. El adjetivo "sensacional" es pálido para aplicarlo a KAPUTT. Como afirma Maurice Madeau en Combat, KAPUTT "es el velo de Verónica en el cual han estampado indeleblemente la sangre y el fango de los tiempos vergonzosos que hemos vivido."

Guerra Mundial fue enviado especial del "Corriere della Sera" en el frente ruso, lo que le sirvió para escribir sus célebres novelas "Kaputt" (1944) y "La pelle" (1949), en las que relata con vigoroso lenguaje los horrores de la experiencia bélica y de la ocupación de Napoli. Vivió después -además de en Italia-en varios países (Francia, Inglaterra, Suecia) y siempre se destacó por su actitud polémica, provocadora. Con todo, es imposible no reconocer en su obra, más allá de un estilo muy personal, contestatartaio y provocativo además de una extraordinaria capacidad para

recrear seres y situaciones conflictivas en las que subyace el escepticismo y hasta el sarcasmo de este escritor que en los años que siguieron a la Segunda Guerra -traducido al castellano por Attilio Dabbini- tuvo miles y miles de seguidores en nuestro país.

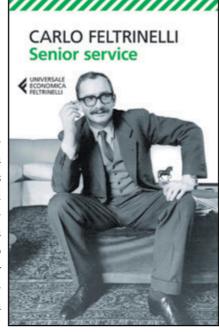
Malaparte pasó los últimos años refugiado en una mansión solitaria de la isla de Capri. Murió en 1957 en su Toscana natal, región que amaba y odiaba, como demostró en su último libro, "Maledetti Toscani".

Hasta el final no dejó de manifestar su temperamento apasionado y rebelde.

BIOGRAFIA

Feltrinelli, del Gattopardo a la tragedia...

Editorial *Anagrama* acaba de publicar en castellano la biografía de uno de los más importantes editores de Italia a lo largo del siglo pasado y con gran difusión en la actualidad. Se trata de la biografía de **Giangiacomo Feltrinelli**, escrita por su hijo y continuador, Carlo. Una biografía que se lee casi como una novela...



Una novela lamentablemente

terminada en tragedia, en cuanto -como se sabe- el gran editor falleció en circunstancias harto dramáticas en 1972, durante los llamados "años de plomo" que enlutaron a toda Italia. Giangiacomo Feltrinelli murió en efecto, al intentar realizar una acción de sabotaje, encuadrada en las acciones terroristas de la época, cuando le estalló en las manos la bomba destinada aparentemente, a una torre de alta tensión en los alrededores de Milán.

Nacido en 1926, el famoso editor vivió una existencia agitada. En la inmediata posguerra se involucr6 en la vida política del país. Afiliado al partido Comunista, tuvo en sus últimos años una relación conflictiva con dicha movimiento ideológico. En 1948 fundó el Instituto Feltrinelli que, tiempo después, se convertiría en biblioteca y fundación, y en 1954 en una editorial dedicada a publicar a escritores de izquierda, italianos y extranjeros.

La evolución de la empresa coincidió con momentos de ebullición y cambios políticos que Feltrinelli reflejó, inclusive con militancia y financiando diversas actividades culturales y políticas. Fue imponiéndose en el mercado del libro y alcanzó gran éxito al publicar el "Doctor Zhivago", del disidente Boris Pasterna, quien al obtener el Premio Nobel (que las autoridades soviéticas le impidieron ir a recibir) hizo que se vendiera más de un millón de ejemplares.

Como consecuencia, Feltrinelli, acto seguido, fue expulsado del partido Comunista.

La biografía, a partir de entonces, trata interesantes detalles de la vida y actividad del editor, con inclusión de documentos y cartas proveníentes de su archivo personal, así como avatares que lo llevaron a publicar, por recomendación de **Giorgio Bassani**, "Il Gatopardo", novela de Tomasi di Lampedusa, que se constituiría en un clásico moderno y tuvo, también, enorme éxito de ventas en todo el mundo, leído como un histórico manual de ciencias políticas. O casi...

El título del volumen, "Senior Service", alude a la marca de cigarrillos preferidos por Giangiacomo, un personaje muy discutido y de múltiples facetas, cuyo apellido sigue figurando entre las más reconocidas marcas editoriales de Italia...

Historia Internacional (1900-2015) de CAMPANELLA-RUFFA

<u>Ciudad de Buenos Aires</u>: Suipacha 764, Florida 628, Galerías Pacifico Florida 737 (loc. 126), Corrientes 526 y 1316, Santa Fe 1818 y 3492, Village Caballito Rivadavia 5045. <u>Prov. Buenos Aires</u>: La Plata, Calle 8 N° 823.

Libro de casi 600 páginas y pulcramente editado, arranca desde los hechos históricos previos y desencadenantes de la conflagración europea de 1914-1918, y concluye con una mirada contemporánea a los países de América latina. Algo más de cien años en los que el mundo vivió etapas de guerras frías o declaradas, de revoluciones y movimientos independentistas, de los éxitos y fracasos de tratados y negociaciones encaradas por los organismos internacionales que fueron creados con las mejores intenciones pero que no siempre resultaron eficaces para solucionar los conflictos, a menudo violentos, que sacudieron el mundo.

Desde los antecedentes de la cruenta Gran Guerra iniciada en 1914 y la revolución bolchevique en Rusia, que no sólo terminó con un sistema opresor sino que puso en marcha una ideología que ganó muchísimos adeptos favoreciendo la lucha de clases -la famosa "Rebelión de las masas", de Ortega y Gesset-, los autores examinan el surgimiento de los totalitarismos europeos de signo opuesto (nazismo, fascismo, franquismo) y la tragedia posterior de la Segunda Guerra Mundial, con millones de muertos y un desenlace que promovió importantes cambios territoriales. Pero la visión de Campanella-Ruffa no se circunscribe a los acontecimientos en el Viejo Continente, refiere además los convulsionados avatares de los pueblos en Asia, Africa y América latina, sin desechar factores políticos internos y los relacionados con le economía mundial.

Tras un minucioso repaso del período denominado de "la Guerra Fría", en que se desarrolló la sorda pugna entre las grandes potencias: Estados Unidos y Rusia, los autores comentan la acción de las Naciones Unidas, la situación en los países del ex-bloque soviético, la división de Alemania y la caída del ominoso muro, el "mayo francés del 68", la descolonización de los países africanos y los casos de Argelia, Taiwan, Hong Kong y las dos Coreas, la guerra de Vietnam, la creación de la Comunidad Económica Europea, el avance del poderío chino, la revolución islámica, las dictaduras latinoamericana, por último, el presente histórico de las naciones de esta región, en un meticuloso y elocuente cuadro de situación, todo lo cual hace de la presente obra un animado fresco histórico, un pormenorizado y completo panorama político, social y económico mundial durante todo el siglo XX y lo que llevamos vivido del XXI.

Bruno Campanella y Leandro Ruffa han escrito con rigor y amenidad -dos virtudes insoslayables- una obra de la qu e pueden sentirse satisfechos y orgulloso s. Nadie podrá negar la importancia de su contenido. Toda persona interesada en les complejas vicisitudes de nuestro tiempo encontrarán en este libro una favorable fuente de conocimientos y comprensión histórica.

ORIANA FALLACI, un libro e un ricordo...

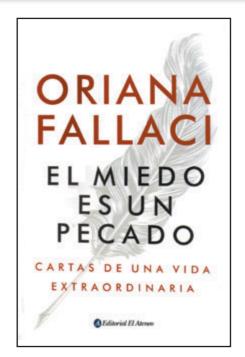
Questo libro appena uscito in spagnolo a cura dell' Editorial Ateneo, rinnova in tutti noi il ricordo della giornalista e scrittrice che nella seconda metà del secolo scorso fece epoca in Italia e nel mondo con i suoi articoli, i libri da mille pagine, le sue celebri interviste, la serietà e il coraggio con cui affrontava ogni causa...

Oriana Fallaci, una tempestosa fiorentina, che abbracciò giovanissima il giornalismo come un patriota imbracciava in tempi eroici il fucile per marciare alla frontiera.

Il titolo "El miedo es un pecado" la rappresenta abbastanza, quindi, perchè di coraggio lei ne mostrava sempre tanto. E la critica locale -a quanto s' è potuto vedere- l'ha recensito con interesse e simpatia. Raccoglie in 350 pagine tantissimi scritti tra corrispondenze, lettere, riferimenti casuali, momenti di drammi personali vissuti in simbiosi con masse di lettori in tutto il mondo, nonchè fotografie, cenni e uscite sue polemiche e letali in tanti casi. Una fotografia di Oriana Fallaci, insomma, scattata -vorremmo dire- abbastanza da vicino. Un libro scritto con la diligenza e la grinta che le erano proprie, fino a sfiorare talvolta il fanatismo e che, con i suoi infiniti episodi, la ricorderà ai lettori argentini, riportando il pensiero alle diverse visite da lei fatte a Buenos Aires e che, certo, non passavano inosservate. Altroché! Una volta, sul finire della dittatura militare dei desaparecidos, provocò addirittura una scandalosa serata televisiva, prendendo di mira -in diretta e con manifesto sdegnole responsabilità di colleghi locali da lei segnati a dito come inetti e complici della dittatura stessa...

Era l'epoca in cui la Fallaci era davvero molto seguita fino alla mitologia quasi delle drammatiche interviste a personaggi di mezzo mondo, che uscivano ne L'Europeo, suscitando ammirazione ed elogi, ma anche tanta invidia e soprattutto stuoli di imitatori, specie tra i colleghi più giovani di quell'epoca...

Io la ricordo in un momento più semplice, curioso e disteso. Un pomeriggio d'estate con la redazione quasi sgombra, apparve in fondo alla sala, lontana, sconosciuta, nella sede del "Corriere degli Italiani"





e senza presentazione alcuna mi chiamó per nome a gran voce, dicendo "Vengo da Milano, m'hanno detto che mi puoi aiutare a cercare Fabiolo qui a Buenos Aires" (Fabiolo allora la stampa italiana aveva preso a chiamare uno strano esemplare di personaggio del cosiddetto "jet set" internazionale di quel momento: squattrinato, megalomane, si diceva nobile e passava per parente della regina Fabiola del Belgio... girava il mondo sfaccendato e provocatore per divertirsi e scandalizzare. "Tipo da rotocalco", come si diceva allora). Era vero: Fabiolo poco prima era stato a Buenos Aires per un incontro pubblicitario e qualcuno al mio giornale lo aveva intervistato. Per questo da Milano mandavano Oriana da me perchè la orientassi a rintracciarlo. Mi spiegò che considerava "suo" il personaggio perchè era stata lei a inventarlo e lanciarlo e ora doveva assolutamente trovarlo...

Le procurai il telefono dei pubblicitari che avevano portato Fabiolo a Buenos Aires e se ne andò. Ma il giorno dopo all'Alvear, dove alloggiava, facemmo una lunga chiacchierata, pubblicata in terza pagina come intervista a lei, che era- senza dubbiol'intervistatrice del secolo nella valutazione di mezzo mondo...

(d.r.)

BERNARDINO OSIO: TRE ANNI A BUENOS AIRES

Il diario del "Consigliere"

L'ambasciatore Bernardino Osio -Consigliere d'Ambasciata a Buenos Aires in quei tre anni cui allude il titolo del libro- racconta con pazienza una tremenda storia che, a tanta distanza, non cessa d'interrogare molte coscienze in Argentina, in Italia e non solo: senza che ancora siano state asciugate tutte le lacrime di quella tragedia.

Il racconto può sembrare lento, ma in realtà è solo profondamente sofferto. E' come se all'inizio l'autore volesse prendere alla lontana gli aspetti più gravosi, il fardello che gli pesa nella memoria e ne rinvia l'esposizione, di pagina in pagina, avanzando a una specie di ritmo da *Va pensiero*, fra strazi e singhiozzi. Ma poi, adagio, ci arriva -come chi racconta e rivive- e non manca l'appuntamento col grande dramma.

Grazie a questo metodo ci rivela tutto un contesto storico da manuale: scrupoloso, tracciando un preciso spartito, quasi una fotografia. Descrive l'Argentina di allora, ci racconta persone e personaggi che a Buenos Aires popolavano quegli anni truci: chi trascinando profonde angosce, chi torturando, chi preparando un festoso "Mundial", chi credendo stoltamente di godere dell'ordine più o meno ristabilito e chi vivendo infinite e insuperabili tragedie che dilaniano e fanno morire di "crepacuore", come ricorda più volte Osio.

Questa foto il Consigliere Osio di allora la vive e la scatta non solo dal chiuso dell'Ambasciata, ma -in più- attraverso un impegno partecipativo che -da un lato- gli regala serene pause di privilegiati contatti intellettuali, tra conferenze, incontri esclusivi, libri, quadri, e -dall'altro- lo porterà a toccare con mano che fuori si "scanna e si ammazza", immergendosi gradualmente in un mondo di dolore che lo segnerá.

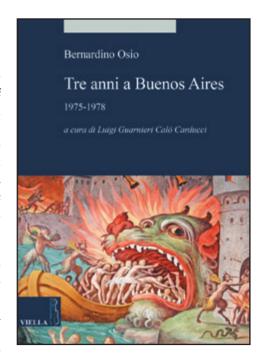
Qui, in questa parte della dettagliata esposizione, ci fa scoprire drammatici elementi di verità che forse non finiranno nei testi della storia grande, nè negli annali adusti dei tribunali, ma valgono senz'altro -e forse non è poco- a far riflettere sui frutti "di tosco" derivanti da comportamenti umani estremi, singoli o collettivi che siano...

Il racconto cresce in trasparenza ed emotività. Ci proietta, come in un un film, un corridoio non più silenzioso e felpato, ma giornalmente popolato di povera "gente comune" proveniente da vicini e lontani *barrios* o quartieri della grande metropoli. Genitori, fratelli, mogli, madri desolate, che pescando in vecchi documenti migratori, nel dolore si riscoprono italiani e credono di poter cercare conforto, protezione, spiegazioni nella loro Ambasciata, dopo la "sparizione" d'un proprio congiunto...

Sì, sparire, sparito: erano parole di ingratissima attualità allora da capire e tradurre da "desaparecer, desaparecido", da usare all'inizio sottovoce e, dopo non molto, quasi solo al plurale: desaparecidos. Parole tombali come pesanti coperchi di sepolcri antichi. Le persone sparivano: uscivi di scuola e non tornavi più a casa; stavi operando col camice bianco in ospedale e ti portavano via tra spintoni; avevi le mani sporche nella tua officina ed eri arrestato. Senza preavviso, senza citazione, senza nemmeno poterlo supporre o sospettare un minuto prima. Arrivavano di giorno, di notte "sicut fur", come ladroni impuni e in armi... Questi i racconti che il "Consigliere" raccoglieva giorno per giorno, i casi che gli davano appuntamento ogni mattina.

Volti scavati di familiari che invocavano assistenza, che cercavano qualche informazione. Una tragedia immane che -vale ripeterlo- in questo libro è raccontata tra i mortificati sospiri che passavano da chi andava a denunciare a chi doveva raccogliere "i dati" per "cercare di...". Ciò, mentre al letterato Consigliere italiano sovvenivano i tempi del liceo: se di ciò non piangi, di che pianger soli?

Al momento di voler "cercare di.." -ci racconta l'autore- cominciavano le serie difficoltà di un dramma tutto interno, proprio dell'Ambascita d'Italia nell'Argentina di quella triste stagione. Successione di ambasciatori, di ministri e consiglieri giovani e meno giovani, arrivi fugaci di sottosegretari, "note verbali", segnalazioni, telefonate, lettere ...carte vane che andavano e



venivano...

Di fatto, attorno al Consigliere Osio e a pochi altri che come lui -in Ambasciata e in Consolato- tentavano qualche riparo, mancarono capacità e talvolta anche convinzione e volontà per razionali ed organici interventi. In realtà, mancavano disposizioni dall'alto -spiega afflitto l'autore- in un contesto internazionale più impegnato su altri fronti e con altre prospettive...

Il messaggio di questo libro -perchè "ne consti"- lascia il rimpianto amaro per quel che non si è fatto, la rabbia **perchè si doveva fare di più** e la piccola inconsolabile riflessione che, come capitò a lui, in certe circostanze e nell'intreccio di qualsivoglia stagionata gerarchia, anche la disobbedienza può essere sacra, se consente -nonostante tutto e dopo tutto- di asciugare qualche lacrima.

Alla fine -dalle certezze della sua profonda fede umanista e cristiana- Bernardino Osio conclude ricordando ancora una volta che in quei "*Tre anni*" si doveva fare di più!

Oggi -dopo così lungo tempo- si potrebbe forse aggiungere, altrettanto giustamente, che in anni recenti l'Italia si è saputa distinguere più che mai per la sua preziosa collaborazione sul piano giudiziario e nel contesto delle ricerche dei diritti umani, nonché per la sua attiva, sensibile assistenza all'associazione delle Madri, delle Nonne e alle famiglie, con generosi segni di solidarietà: peraltro riconosciuti e tanto apprezzati.

Dante Ruscica

Movimento Diplomatico

Il ministro Consigliere *Stefano Canzio* (nella foto con la consorte *Carolina*) è stato destinato-per regolare avvicendamento, secondo il gergo ministeriale- all'Ambasciata d'Italia a Parigi, dopo il lungo servizio prestato nell'Ambasciata a Buenos Aires, prima come Consigliere commerciale e successivamente nelle funzioni di Ministro Consigliere.

In una riunione di commiato con tutti i collaboratori e l'adesione dei colleghi dell'intero *Sistema Italia* operante in Argentina, **l'Ambasciatrice Castaldo** ha espresso parole di grandissimo affetto ed apprezzamento personale per il funzionario in partenza, ringraziandolo dell' "impeccabile, costante, preciso, ed intelligente impegno" di lavoro nelle delicate funzioni "svolte sempre con grande responsabilità", sia nel primo e nel secondo incarico.

Stefano Canzio a Parigi



Inoltre, l'Ambasciatore ha sottolineato l'efficace e attivissima collaborazione "in tutte le circostanze", sia come collega che come "amico prezioso", segnalando il suo buon carattere e "la piena generosa disponibilità sempre dimostrata".

In fine, tra gli applausi di tutti i presenti, **Teresa Castaldo** gli ha augurato che "come qui e più di qui, anche nel nuovo incarico parigino possa ottenere lo stesso successo", aggiungendo inoltre gli auguri della " migliore fortuna futura per lui e per la sua famiglia".

Stefano Canzio, nato a Giulianova, in Abruzzo, è entrato in carriera diplomatica nel 1998, dopo essersi laureato in Scienze Politiche *all'Università "Cesare Alfieri"* di Firenze. Ha prestato servizio, oltre che al Ministero con diversi incarichi, anche al Consolato Generale di Caracas e in quello di Istanbul, nonché presso la Presidenza del Consiglio a Roma, giungendo a Buenos Aires nel 2013.

IN AMBASCIATA



Rosella Bellini Vice Commisario Economico

Nata a in provincia di Ferrara. Università degli Studi di Venezia : Diploma di Laurea in Lingue e Letterature Orientali.

Al MAE dal 1990 come Collaboratore economico finanziario, alla Direzione Ge-

nerale degli Affari Economici, Ufficio VI. Assistente Commerciale presso Ambasciata a Assunzione dal 1992. Assistente Commerciale Capo presso Consolato Generale a Sydney (Australia) dal 1997. Alla Direzione Generale per i Paesi del Mediterraneo e del Medio Oriente, Ufficio II, nel 2001 e Assistente Commerciale Capo presso l'Ambasciata d'Italia a Santiago dal 2002. Alla Direzione Generale per i Paesi delle Americhe, Ufficio IV, nel 2007. Vice Commissario Economico Finanziario e Commerciale presso Ambasciata ad Assunzione dal gennaio 2010 e Vice Commissario Economico Finanziario e Commerciale presso l'Ambasciata a Buenos Aires da maggio 2016.



Amalia Sacchetti
Cancelliere Amministrativo

Nata a Roma, ha conseguito il diploma di maturità professionale come Analista Contabile.

AI Ministero degli Affari

Esteri dal 1985, ha prestato servizio nella Rappresentanza Permanente d'Italia

presso il Consiglio d'Europa a Strasburgo e nella Rappresentanza Permanente d'Italia presso la NATO a Bruxelles.

Trasferita di nuovo all'estero nel 2011, è stata Responsabile dell'Ufficio Visti dell'Ambasciata d'Italia ad Amman (Giordania) e, dalla fine del 2016, presta servizio nell'Ufficio Emigrazione del!' Ambasciata d'Italia a Buenos Aires.

IN CONSOLATO

Giampiero Finocchiaro

Dirigente scolastico



Nato a Palermo, 14 gennaio 1962. Università di Palermo, Laurea in Filosofia 1985, Università di Palermo e Roma La Sapienza, Dottorato in Antropologia culturale 1995. Docente di lettere divenuto Dirigente scolastico con il concorso 2004. Consulente per pubbliche istituzioni (Commissione

Scuola e Cultura Assemblea Regionale Siciliana, Commissione Nuove Linee guida Legalità, Dip. dello Studente, MIUR). Formazione umanistica completa anche di studi musicali, artistici e giornalistici è stato collaboratore e/o consulente culturale di prestigiosi Enti (Orchestra sinfonica siciliana, Fondazione Orestia di Gibellina) e produzioni artistiche di autori internazionali (Pina Bausch, Amos Gitai). Saggista di testi etno-antropologici, autore di libri su scuola ed educazione, scrittore di libri di narrativa anche umoristica. Per il teatro scrive opere prevalentemente di théâtre social su temi come la Shoah, la mafia e la violenza di genere. Ha fondato l'Associazione culturale EDU-CANDOIT che promuove lo cooperazione tra istituzioni scolastiche europee e il sindacato dei Dirigenti scolastici UDIR.

BUON LAVORO ANCHE LONTANO!

Guglielmino a Manila

Giorgio Guglielmino, fino a pochi anni fa in servizio preso l'Ambasciata d'Italia in Argentina, recentemente è stato designato ambasciatore nelle Filippine. Qui, a Manila, nell'atto di presentare, le Credenziali al Presidente Rodrigo Duterte: una notizia che farà piacere a tanti suoi amici che lo ricordano in Argentina.





BECONNECTED

WiFi en Argentina para viajeros

Argentina ya cuenta con una de las soluciones más buscadas por los viajantes que recorren el mundo. Tener, sin afrontar el costoso roaming internacional de internet, acceso a la red en todo momento sin depender de los servicios de WiFi públicos, en bares, restaurantes, shoppings, etc. Un WiFi portable, privado, que no solo permite "estar conectado" (beconnected) full time, sino que no necesita cambiar en su Smartphone el simcard original. beconnected provee en alquiler, por el tiempo que el viajante desee, un pequeño dispositivo de bolsillo que



emite una señal wifi y quienes conozcan el password de esa red pueden conectarse y despreocuparse de costos, velocidad y seguridad de red.

Una vez conectado a **beconnected** Portable WiFi, podrá compartir on line la experiencia de su viaje en Argentina con familiares, amigos y colegas mediante las redes sociales, sistemas de mensajería o emails, como así también poder navegar por internet buscando la información que necesite cuando Ud. quiera. Necesita enviar un email, actualizar su red social o enviar una foto por alguno de los sistemas de mensajería, lo hace en el momento que desee, sin tener que esperar volver al hotel o conseguir conexión a un servicio wifi inseguro o de dudosa calidad.

La cobertura del servicio es para toda la Argentina, con lo cual quienes toman el servicio en la Ciudad de Buenos Aires y recorren el país, no tendrán inconveniente de hacer uso del mismo en las principales ciudades y puntos turísticos de todo el territorio nacional.

Para el turismo el servicio se contrata mediante el portal www. beconnected.travel, donde el pago se realiza previamente con tarjeta de crédito con plataformas de cobranza electrónica seguros y reconocidos mundialmente, como Mercado Pago



beconnected

Portable Wi Fi

www.beconnected.travel

y Paypal. Por otra parte **beconnected** está trabajando con empresas radicadas en Argentina que reciben continuamente visitas extranjeras propias o de clientes y proveedores, ya que este servicio ayuda no solo a bajar los costos, sino a optimizar la performance de trabajo.

beconnected también se ofrece en el principal portal de servicios turísticos de la región, Despegar.com, y en empresas de alquiler de vehículos internacionales como Hertz Argentina, para que las unidades posean WiFi mientras circulan por el país.

"Actualmente la conexión a internet ya es un "comoditie", aunque muchos lo ven como algo exclusivo. Nosotros vemos el desafío de tener conectado a todos los viajantes en forma continua, lo cual nos permitirá un amplio campo de desarrollo de servicios en beneficio de la mejora de la experiencia del viajante" nos comenta el responsable de operaciones de la empresa.

"Nuestro objetivo es poder brindar el servicio universalmente, para que no solo los que nos visitan en Argentina puedan acceder al servicio, sino que todos los que viajen desde nuestro país por el mundo ya se vayan con una preocupación menos. Esperamos poder ofrecer este servicio durante el 2018 al público y empresas" nos complementaba uno de los fundadores de **beconnected**.

Hoy se puede contactar a **beconnected** mediante el email info@ beconnected.travel, o directamente por Whatsapp al número +54 9 11 6111 3709 donde un especialista le dará las respuestas que necesite respecto a nuestros servicios al viajante y a las empresas.





85 años diseñando en Italia, 16 años produciendo en Argentina para América



Nuestros muebles industriales y contenedores plásticos normalizados, atienden las más altas exigencias de la Industria mundial. Optimización de espacio, ergonomía en el trabajo y abastecimiento productivo racional, son las consignas que hoy nos colocan como principales actores en los sistemas Kanban, Just in time, para el gran crecimiento de la Industria de todo América.









Ultima página

PROYECTO QUE AVANZA EN ITALIA

Energía eléctrica de las olas del mar

Estudios de la Universidad de Torino y la Agencia nacional ENEA

La ENEA (Agencia tecnológica nacional italiana) en colaboración con la Universidad de Torino acaba de realizar el primer dispositivo para la producción de energía eléctrica recabada de las olas del mar e instalado en las costas de la isla de Pantelleria (Sicilia).

Se trata de un proyecto de alta tecnología en estudio desde hace ya 10 años y fundado en la comprobada e ingente potencialidad energética derivada del movimiento de las olas del mar, como fuente de energía renovable.

Pensado especialmente para las costas italianas -caracterizadas por olas de alta frecuencia y mediana altura- el sistema se lo ha denominado **PEWEC** (Pendulum Wave Energy Converter) y tiene forma de balsa que, posicionada en mar abierto, produce energía eléctrica a través de las oscilaciones provocadas por las olas.

La Enea y el Politécnico de Torino proyectan ahora un aparato con potencial nominal de 400 KW.

Los expertos confirman que se trata de un sistema seguramente low cost y además especialmente indicado para localidades hasta ahora aprovisionadas con costosas centrales alimentadas por gasoil. En Italia -se asegura- la posibilidad de producir energía





GIANMARIA SANNINO, responsable del
Laboratorio ENEA de
modelística climática,
explica el proyecto
en elaboración con el
Politécnico de Torino.
A LA IZQUIERDA: una
imagen de la isla de
Pantelleria en cuyo
mar se plantea la
explotación del movimiento de las olas
para generar energía
eléctrica de bajo
costo...

eléctrica "por las olas marinas" se encuadra en el plan nacional para la búsqueda de energías renovables, favorecida por disponer la península de más de 8.000 km de costa marítima que garantiza un importante potencial de energía asociada al movimiento de las olas. El mismo es comparable con las costas orientales del Mar del Norte. Por otra parte, en Cerdeña, por ejemplo, la costa occidental presenta valores promedio anuales -en su flujo de energía- de alrededor de 13 KW/metro, que en Sicilia es de 10 KW/metro.

Estos estudios, llevados a cabo por la ENEA en colaboración con el Politécnico de Torino, han originado el llamado "Atlas del clima del oleaje Mediterraneo" que permite conocer en detalle valores de altura y dirección, útiles para calcular la posible energía a recabar en un espacio específico, ayudando a determinar la tecnología más indicada para aplicar...